

# TIRO

SVIZZERA

RIVISTA UFFICIALE DELLA  
FEDERAZIONE SPORTIVA  
SVIZZERA DI TIRO

WWW.SWISSSHOOTING.CH

## CORONA-MANAGER

Daniel Burger sui vari ostacoli nelle competizioni internazionali

## FESTA FEDERALE DI TIRO LUCERNA

Esistono due possibili scenari

## NUOVA TESSERA DI SOCIO

Una licenza FST con funzione di pagamento



# SENZA FIATO

Jan Lochbihler si riprende solo lentamente dall'infezione di Coronavirus



**LOCAL  
CITIES**

—  
**Localcities.**

**Gemeinsam stark!  
L'union fait la force!  
Insieme siamo più forti!**



Freuen wir uns auf die Zeit danach.  
Aktiviere jetzt deinen Verein auf der grössten  
Vereinsplattform der Schweiz.

Réjouissons-nous de la suite.  
Active maintenant ton association sur la plus  
grande plateforme d'associations de Suisse.

Attendiamo con trepidazione tempi migliori.  
Attiva subito la tua associazione sulla piattaforma  
per le associazioni più grande della Svizzera.



Download on the  
**App Store**

GET IT ON  
**Google Play**

**Download the app!**



[localcities.ch/clubs](https://localcities.ch/clubs)



## «DIMOSTRARE SENSO DI RESPONSABILITÀ»

### CARE TIRATRICI, CARI TIRATORI

Vivere e sparare durante la pandemia – si è scritto e parlato molto di Covid-19, siamo tutti stanchi dell'argomento - nonostante la sua gravità. Quindi vediamo come possiamo continuare in futuro a praticare il nostro amato tiro sportivo con successo e in modo da divertirsi.

Su intervento della FST, Swiss Olympic e l'Ufficio federale dello sport hanno deciso che i poligoni di tiro semiaperti sono trattati alla stessa stregua degli impianti sportivi all'aperto. Questo significa che il tiro outdoor è fortunatamente di nuovo possibile dal 1° marzo 2021 e siamo tutti in attesa della nuova stagione.

Tuttavia, con questo ci assumiamo anche una grande responsabilità. Come cittadini sostenitori dello Stato vogliamo avere un ruolo attivo nel fermare la diffusione del virus. Per fare ciò, è necessario mettere in pratica coerentemente le misure di protezione. Non vogliamo solo sparare nei nostri poligoni, ma vogliamo anche contribuire al successo e alla dignità delle nostre grandi feste di tiro, cioè il Tiro Federale in Campagna e soprattutto la Festa Federale di Tiro a Lucerna.

Per i programmi federali (TO, TFC, GT) e i corsi G+S, la FST ha potuto negoziare un alleggerimento con il DDPS, in particolare queste attività e corsi possono essere svolte fino al 30 settembre 2021. Le direttive sono pubblicate sul sito della FST e i cantoni fissano i dettagli.

Nel caso della Festa Federale di Tiro, il CO ha elaborato diversi concetti per garantire che l'evento possa essere tenuto a seconda della situazione.

Noi tiratori dimostreremo il nostro senso di responsabilità comportandoci in modo attento e sicuro e dimostrando così che sarà possibile tenere la festa Federale di tiro non solo come un evento sportivo di tiro, ma anche come una festa di tiro.

Vi auguro buona lettura di «Tiro Svizzera».  
Rimanete in salute!

Paul Röthlisberger, vice-presidente FST

---

# SOMMARIO

- 03 Editoriale
- 06 Attualità
- 51 Impressum

---

## TITOLO

- 08 Anche gli atleti di punta ben allenati possono essere colpiti del coronavirus. Jan Lochbihler e il medico della FST Christian Protte riferiscono.

---

## TEMA

- 16 I responsabili della Festa Federale di Tiro di Lucerna sono preparati a tutte le evenienze - sono disponibili due varianti per permettere lo svolgimento del grande evento come previsto.

---

## SPORT DI MASSA

- 20 A Langenthal, l'ampia ristrutturazione del poligono di tiro Weier è stata completata con successo. 1,6 milioni di franchi sono stati investiti nella struttura
- 23 Il popolare concorso del Giubileo avrà luogo per la terza volta quest'anno in occasione del 150° compleanno delle Rigibahnen.
- 24 Le competizioni a distanza della Federazione sportiva di tiro di Zurigo attirano tiratori da tutta Europa.

---

## ISTRUZIONE

- 26 La prima competizione internazionale di Target Sprint si terrà a Lucerna in maggio. La giovane disciplina sta lentamente ma inesorabilmente guadagnando slancio nel nostro paese.

---

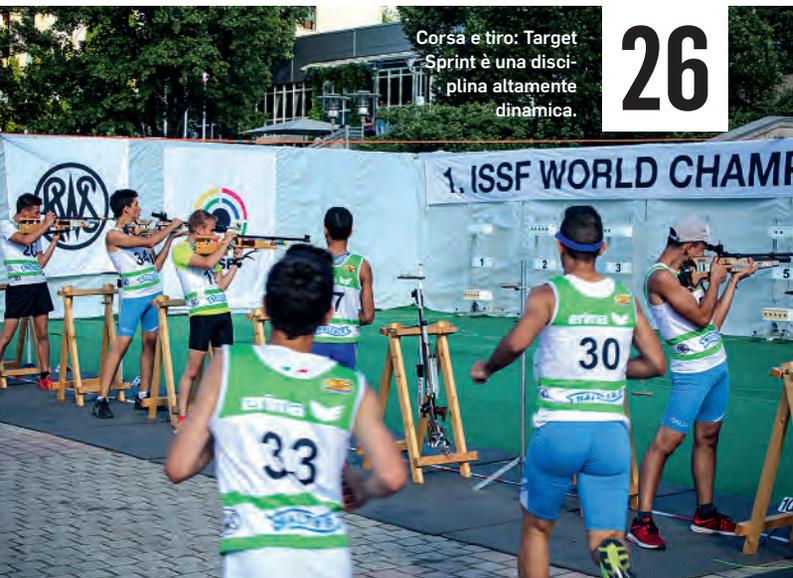
## SPORT D'ÉLITE

- 30 Dopo una pausa forzata di più di un anno, i quadri FST tornano sulla scena internazionale. Daniel Burger, responsabile dello sport d'élite, ci parla delle sfide legate ai tempi di pandemia.



08

Jan Lochbihler ha avuto un attento allenamento di ricostruzione dopo la sua malattia di Covid 19.



Corsa e tiro: Target Sprint è una disciplina altamente dinamica.

26

---

< Immagine di copertina: Jan Lochbihler davanti al centro nazionale di prestazione di Macolin.

Foto: Philipp Ammann

16

Le corone del «Federale» sono molto ricercate dai tiratori.



## TIRATORI DINAMICI

- 36 La campionessa del mondo IPSC in carica è una svizzera: Christine Burkhalter in un'intervista con Tiro Svizzera.

## SOCIAL MEDIA

- 41 Dopo Facebook, la FST è ora attiva anche su Instagram. I tiratori sono invitati a partecipare.

## FORUM

- 42 **Nuova licenza:** la nuova tessera della FST è anche una carta di credito. La promozione dei giovani talenti beneficia del suo fatturato.
- 44 **Partner:** insieme a Swisscom e mobilzone, la FST offre ai tiratori delle tariffe di telefonia mobile vantaggiose.

## SPECIALE

- 48 **Museo del tiro:** Napoleone III visse molti anni in Svizzera e partecipò addirittura al «Federale».
- 39 **Calendario**
- 46 **Mercatino**
- 50 **Anteprima**

# FORD FOCUS HYBRID



APPROFITTATE ORA DEL  
VANTAGGIOSO BONUS HYBRID



## TIRO FEDERALE IN CAMPAGNA 2021

— Se la pandemia lo permette, il Tiro Federale in Campagna avrà luogo nel fine settimana ufficiale dal 28 al 30 maggio 2021. Inoltre, le federazioni cantonali possono definire un'ulteriore fine settimana. Se possibile, questo avverrà intorno al 1° agosto 2021. Se il fine settimana ufficiale viene annullato, il fine settimana sostitutivo deve avere luogo al più tardi il 1° agosto, in modo che i risultati possano essere tenuti in considerazione per ulteriori gare e premi (finali

del Feldstich, premi speciali cantonali, ecc.). Questo è stato deciso assieme ai responsabili cantonali in una riunione di coordinamento a metà febbraio. Inoltre, le società potranno offrire il programma TFC in occasione delle loro date dei tiri obbligatori dal 2 agosto 2021. Tuttavia, questi risultati non conteranno più per le competizioni e i premi speciali. In questi casi, il tiro in campagna deve essere assolto prima del tiro obbligatorio e senza colpi di prova.



## «TIRO SVIZZERA» A GRANDE TIRATURA

— Lambito di comunicazione e marketing della FST sta pianificando di spedire il numero di giugno di „Tiro Svizzera“ in una grande tiratura in tempo per la festa federale di tiro. Questo numero sarà inviato non solo ai tiratori con licenza, ma a tutti i soci della FST. La tiratura sarà quindi di circa 130'000 copie invece delle abituali 50'000. Affinché la distribuzione funzioni senza

problemi, è di centrale importanza avere dati aggiornati nel sistema Amministrazione di Società e Federazioni (ASF). Solo così la rivista „Tiro Svizzera“ raggiungerà i suoi destinatari. La FST chiede quindi ai responsabili ASF delle società di tenere aggiornati gli indirizzi nel sistema. Affinché la newsletter possa essere inviata al maggior numero possibile di tiratori, è anche importante che nel ASF siano inseriti gli indirizzi e-mail.



## HEIDI DIETHELM GERBER DIVENTA ALLENATRICE

— A partire dall'autunno ci saranno numerosi cambiamenti di personale nell'ambito Sport d'élite e promovimento speranze della Federazione sportiva svizzera di tiro. A partire dal 1° ottobre 2021, **Heidi Diethelm Gerber** assumerà la direzione del dipartimento pistola. Inoltre, diventerà allenatore delle discipline olimpiche pistola elite. „Auguriamo a Heidi un'ottima conclusione della sua grande carriera sportiva nei prossimi mesi e siamo molto lieti di poterla poi accogliere nel nostro team di allenatori“, dice Daniel Burger, responsabile dello sport di punta alla FST.



Sempre a partire dal 1° ottobre, **Claudia Loher** assumerà la direzione „operativa“ del dipartimento Promovimento speranze. Sostituisce Oriana Scheuss, che lascerà la FST in estate. Oltre a questo compito, Loher allenerà la squadra juniores di pistola, le reclute alla pistola e la squadra non olimpica.



Inoltre, a inizio di ottobre, **Jasmin Lustenberger** assumerà la gestione „amministrativa“ del dipartimento Promovimento speranze. Continuerà anche a lavorare come assistente nello sport di punta.

## SWISSSHOOTING- NEWS

### FORMAZIONE «ALLENATORE A»

Heidi Diethelm Gerber, Jan Lochbihler, Carole Troger, Roberto May, Philipp Roh e Mauro Biasca hanno concluso con successo la formazione quale «allenatore A». È il titolo più alto di allenatore a livello di federazione e legittima l'impiego come allenatore in una squadra cantonale. A causa della pandemia, la cerimonia di diploma sarà rimandata all'autunno.

### MATCH DECENTRALIZZATI 2021

Da subito, le società possono ordinare il materiale per i campionati decentralizzati fucile 50/300m e pistola 25/50m. L'ultima data di ritorno per i partecipanti che desiderano prendere parte ai Campionati svizzeri è l'8 luglio 2021.

### TIRO FUORI SERVIZIO

I militi dell'esercito devono nuovamente adempiere all'obbligo di tiro nel 2021. Su richiesta della FST, il termine per lo svolgimento degli esercizi federali (programma obbligatorio e tiro in campagna) e dei corsi per giovani tiratori è stato prorogato fino al 30 settembre 2021.

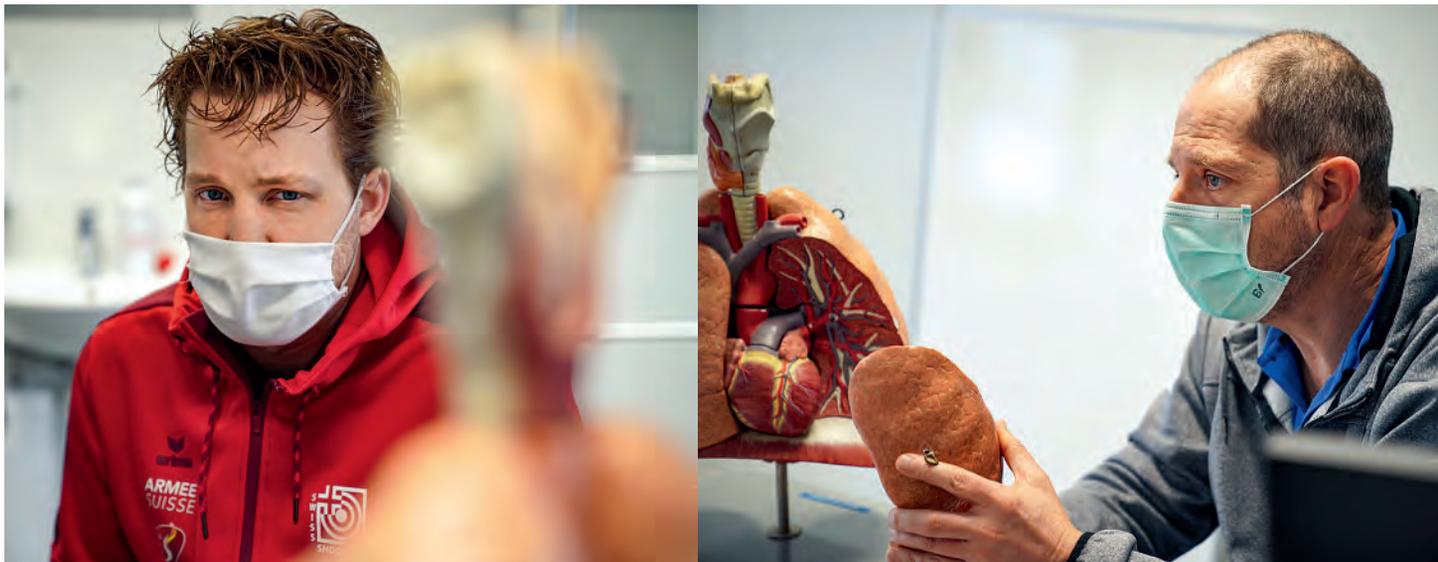
### FORD È IL NUOVO PARTNER PER LA MOBILITÀ

Dall'inizio dell'anno, la federazione sportiva svizzera di tiro è in viaggio con nuovi veicoli. Sono state acquistate 10 nuove Ford Focus station wagon. Ford è il partner ufficiale della mobilità della FST in base ad un accordo di sponsorizzazione.



«HO PENSATO,  
ORA SVENGO»

Jan Lochbihler dopo l'infezione da Coronavirus è seguito dal medico federativo Christian Protte.



Jan Lochbihler ha **CONTRATTO IL CORONAVIRUS** all'inizio di dicembre 2020. L'infezione era finita con i soliti sintomi dopo circa una settimana. Ma poi il virus ha colpito il detentore del record mondiale con tutta la sua forza.

**Testo und Foto:** Philipp Ammann

**E**ra una visita del tutto normale dai genitori durante l'Avvento. All'epoca, nessuno nella famiglia Lochbihler sospettava che il coronavirus altamente contagioso si sarebbe diffuso tra loro. L'atleta di punta ricorda ancora bene il fine settimana di dicembre: «Da venerdì a domenica ero in visita dai miei genitori a Holderbank, Soletta. Il mercoledì seguente mia madre mi ha contattato per telefono, dicendo che era risultata positiva al coronavirus». La madre di Lochbihler lavora come parrucchiera e si crede che abbia contratto il virus sul lavoro nonostante le misure di protezione.

Dopo la telefonata il tiratore di punta si è messo immediatamente in isolamento e ha informato coloro che lo circondavano. Due giorni prima si era allenato intensamente a Bienne: «La sera avevo un leggero mal di testa. Ma l'avevo associato al non aver bevuto abbastanza e allo sforzo della giornata», ricorda il solettese. Anche i suoi compagni di allenamento dovettero andare immediatamente in isolamento. Alla fine, il test era positivo solo per Lochbihler, non aveva contagiato nessun altro atleta della squadra della FST. Il rigido concetto di protezione della Federazione Sportiva Svizzera di tiro, in vigore dallo scoppio della pande-

mia, aveva evidentemente funzionato.

#### **ERA COME UN'INFLUENZA**

Il detentore del record mondiale descrive i sintomi reali come poco spettacolari: «Avevo solo un leggero raffreddore, mal di testa e dolori agli arti, non avevo la febbre. Dopo circa cinque giorni il tutto era finito. Ma poi non ho avuto il senso del gusto e dell'olfatto per quasi quattro settimane», ha detto il 29enne. Lochbihler ha dovuto sopportare un totale di due settimane in isolamento nel suo appartamento a Macolin. Il vero Corona è arrivato solo quando al tiratore d'élite è stato permesso di uscire di





Nei test allo Swiss Olympic Medical-center a Macolin si effettua anche un ECG sotto sforzo.

vengono descritti come conseguenze a lungo termine dopo l'infezione, che sono presenti anche settimane o mesi dopo l'infezione e che a volte compromettono notevolmente la ripresa della vita quotidiana. I pazienti colpiti riferiscono affaticamento, mancanza di respiro, ansia, depressione e dolore diffuso e generalizzato.

#### UN DECORSO ATIPICO DELLA MALATTIA

Come sportivo professionista, Lochbihler può beneficiare di un'eccezionale infrastruttura a Macolin. A causa dei suoi sintomi, ha contattato Christian Protte, il medico della Federazione Sportiva Svizzera di Tiro. Il medico dello Swiss Olympic Medical Center di Macolin ha poi effettuato, al tiratore, un cosiddetto «screening post-Covid». Tra le altre cose, questo comporta il controllo del cuore con un elettrocardiogramma, o in breve ECG, e la funzione polmonare. Jan Lochbihler aveva accettato di permettere a Christian Protte di parlare a «Tiro Svizzera» del suo stato

nuovo dalla stanza: «sono andato a piedi dal mio appartamento al parcheggio, che si trova dopo una ripida salita a circa 30 metri. Avevo solo uno zaino leggero con me, ma ero completamente senza fiato - pensavo di svenire».

Dopo l'infezione di Corona, il cuore e i polmoni di Jan Lochbihler sono improvvisamente impazziti. L'atleta riusciva a malapena a respirare anche dopo un piccolo sforzo e il suo polso saliva alle stelle. «Il mio polso è di circa 95 batti-

ti al minuto quando cammino normalmente, dopo Corona è salito a 140; come se stessi correndo una maratona».

Durante il suo isolamento, Lochbihler ha letto molto sul virus; i decorsi gravi sono piuttosto rari in giovani adulti e ben allenati come lui. Tuttavia, i sintomi cardiovascolari causano all'atleta molta ansia: si tratta per caso della «sindrome di Long Covid» che viene spesso descritta su Internet? In questo caso, i disturbi persistenti



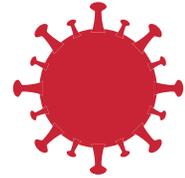
**« DOPO L'INFEZIONE  
IL MIO POLSO SCHIZZAVA  
VERSO L'ALTO AL  
MINIMO SFORZO. »**

di salute e dell'infezione di Corona. Sia chiaro: il tiratore d'élite di Soletta non è di fronte alla fine della sua carriera a causa dell'infezione da corona virus, ma: «nel caso di Jan, non possiamo certo parlare di una leggera infezione, ma non ci aspettiamo alcun danno permanente», dice Christian Protte (vedi anche intervista a pagina 13). Da un punto di vista medico, il decorso della malattia di Lochbihler è piuttosto atipico per questa età, ma non sono state diagnosticate malattie gravi come la miocardite o la fibrosi polmonare (ndr: cambiamento del tessuto polmonare in cui si forma più tessuto connettivo tra gli alveoli polmonari e i vasi sanguigni, causando l'indurimento dei polmoni e la cicatrizzazione). Secondo Protte, la stanchezza pronunciata dopo un'infezione virale non è atipica: «conosco atleti che a volte non potevano allenarsi completamente per settimane dopo la normale influenza stagionale». In casi rari,

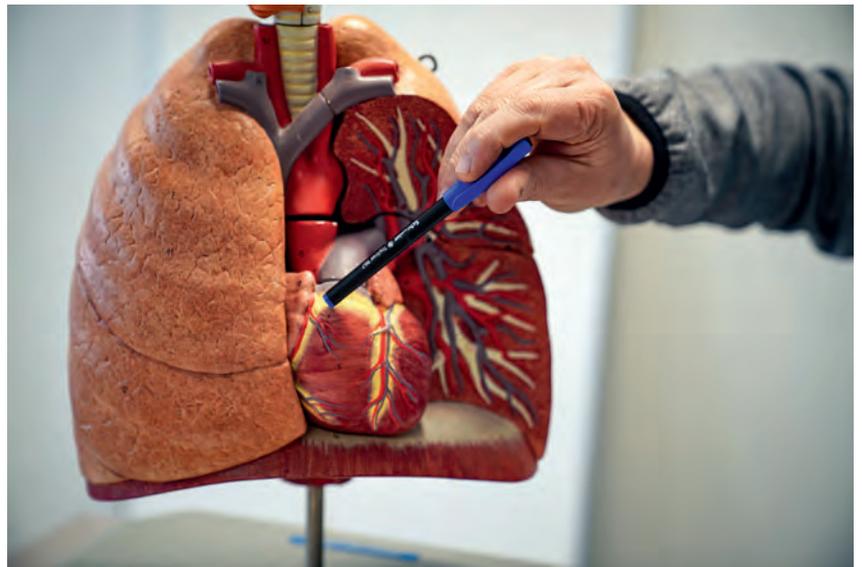
come quello di Jan, questo si verifica anche nelle persone più giovani dopo un'infezione con il coronavirus.

### IMPOSSIBILE UN ALLENAMENTO NORMALE

Nei primi due mesi del nuovo anno Jan Lochbihler era ancora molto debole. Questo ha avuto una conseguenza diretta sul suo allenamento quotidiano: «soprattutto nell'allenamento della forza e della



Christian Protte discute con Jan Lochbihler i risultati del «Post-Covid-Screenings».



# «JAN È UN'ECCEZIONE»

**CHRISTIAN PROTTE** è co-direttore medico presso lo Swiss Olympic Medical Center dell'Istituto Federale dello Sport di Macolin. Nato in Germania, è il medico della Federazione Sportiva Svizzera di Tiro dal 1° ottobre 2020.

**Qual è l'attuale stato di salute di Jan Lochbihler?** Christian Protte: in realtà al momento è abbastanza buono e corrisponde fondamentalmente alle nostre aspettative. Abbiamo controllato Jan in modo approfondito al Swiss Olympic Medical Center di Macolin e non è emerso nulla di negativo. Sembra anche che stia rispondendo molto bene all'allenamento continuo di riabilitazione, il che è un ottimo segno.

**Stando alla stampa internazionale, un atleta d'élite di 29 anni come Jan Lochbihler difficilmente dovrebbe avvertire qualcosa dell'infezione da Covid-19, nel suo caso è il contrario. C'è una spiegazione?** Il suo decorso è piuttosto insolito, la maggior parte dei giovani atleti recupera molto rapidamente dopo l'infezione con il coronavirus. Tuttavia, ogni corpo, alla fine, reagisce in modo diverso. Decorsi gravi con danni permanenti sono fortunatamente molto rari e non è il suo caso. Fasi di recupero così lunghe non sono in principio atipiche, si conoscono anche da altre malattie virali. Lavoro con atleti che, dopo un anno e mezzo, non sono ancora in forma dopo aver contratto la febbre ghiandola di Pfeiffer. Jan Lochbihler ora ha bisogno di un allenamento delicato per tornare al suo livello originale di prestazione.

**Soprattutto nello sport ad alte prestazioni probabilmente si sentono in modo particolare questi effetti negativi, giusto?** Questi atleti conoscono il loro elevato stato di prestazione e percepiscono il

cambiamento molto rapidamente e si sentono ancora più limitati.

**Se ho capito bene, ci vuole semplicemente abbastanza tempo per recuperare?** Questo è il nocciolo di tutta la faccenda: nello sport di alto livello, ovviamente, si è sempre sotto pressione a causa delle competizioni. Ciò che ora gli atleti percepiscono come cambiamento impedisce loro di allenarsi e li fa ammalare, un circolo vizioso. Oltre a un buon recupero, la protezione contro l'infezione vera e propria è anche molto importante per evitare, in primo luogo, di non trovarsi in questa situazione.

**Come valuta i concetti di protezione nello tiro sportivo?** Dal mio punto di vista, nel poligono di tiro, le distanze possono essere mantenute molto bene. Gli atleti possono indossare la maschera protettiva quasi tutto il tempo. Inoltre, se non vengono utilizzate contemporaneamente tutte le linee di tiro, la distanza minima richiesta può essere mantenuta senza problemi, anche in situazioni di allenamento o di competizione. Il rischio di contagi è così ridotto al minimo. Il tiro è uno sport individuale, il che è un grande vantaggio.

**Le competizioni internazionali si stanno di nuovo avvicinando. Questo la preoccupa come medico?** Se tutti si attengono a severe misure di protezione, credo che le competizioni siano possibili senza problemi. Tuttavia, consiglio di indossare maschere FFP2 e guanti, soprattutto nei lunghi viaggi in aereo.



**Quest'estate, i giochi olimpici si terranno a Tokyo. Sarebbe favorevole a preferire il vaccino Corona per gli atleti?**

In termini di soli atleti, sarebbe certamente una strategia sensata per eventi così importanti, ma l'etica medica è diversa. La vita e le malattie umane sono universali, non ci dovrebbero essere eccezioni, nemmeno per gli atleti d'élite. Se vengono prese buone misure di protezione, il rischio di un grave decorso è molto minore per un giovane atleta di alto livello in una competizione all'estero che per un paziente ad alto rischio nel proprio paese.

**Ma la vaccinazione stessa la consiglierebbe?** Sicuramente, soprattutto con l'aumento dei viaggi e delle attività di contatto. Raccomando la vaccinazione a tutti quando è il loro turno secondo la lista di priorità dei cantoni. Per me, i vantaggi della vaccinazione superano chiaramente gli svantaggi, e secondo le ultime informazioni, è anche efficace contro le mutazioni.



Fornitore esclusivo di risultati ISSF  
In tutto il mondo l'unico sistema con  
approvazione ISSF per tutte le discipline

# SIUS

 SWISS PRECISION

**Il nuovo installazione elettronici SA 9005 con l'innovativo pannello di controllo è stato sviluppato esclusivamente per il tiro a 300m in Svizzera.**



Pannello di controllo BD95

PANNELLO DI CONTROLLO CON  
**TOUCH SCREEN**  
SOLO PER LA SVIZZERA



Schermo M95



resistenza, ho dovuto affrontare tutto con molta attenzione ed era tutt'altro che al livello normale. All'inizio, durante l'allenamento al tiro, l'alto polso a riposo era un problema, ma si impara a gestirlo», spiega il soletese. Insieme al medico dello Swiss Olympic Medical Center, il tiratore ha progettato un programma adatto per l'allenamento continuo di riabilitazione.

Questo sembra funzionare: il corpo di Lochbihler sta decisamente rispondendo, come dimostra una telefonata fattagli poco prima della scadenza editoriale di metà marzo: «mi sento già molto meglio. Posso di nuovo allenarmi più intensamente e dopo più di due mesi e mezzo la mia respirazione e il mio battito cardiaco sono finalmente tornati nella norma», rife-

risce l'atleta, udibilmente di buon umore. Tuttavia, l'atleta d'élite avverte che il coronavirus non deve essere sottovalutato: «ho sperimentato in prima persona come il virus ti può buttare fuori pista per mesi. È importante che tutti nei poligoni di tiro si attengano esattamente alle misure di protezione, perché alla fine può colpire chiunque.»

Uno jogging leggero fa parte dell'allenamento di ripresa dopo l'infezione.



« IL COVID MI HA DISTURBATO PER MESI, NON È UNA BELLA ESPERIENZA. »

## CORONAVIRUS: COSÌ VI PROTEGGETE

Solo le persone senza sintomi dovrebbero presentarsi all'allenamento/competizione.



Mantenere una distanza di almeno 1,5 metri dalle altre persone.



Indossa sempre una maschera se non sei in casa o non puoi mantenere la distanza di 1,5 metri.



Lavarsi le mani regolarmente, il sapone rende il virus innocuo.

Ulteriori misure di protezione specifiche per il tiro le trovate in qualsiasi momento su [www.swissshooting.ch/coronavirus](http://www.swissshooting.ch/coronavirus)





## LUCERNA2020

FESTA FEDERALE DI TIRO  
11 GIUGNO – 11 LUGLIO 2021

# UNA FFT – DUE POSSIBILI SCENARI

L'11 giugno 2021 - l'inizio della **FESTA FEDERALE DI TIRO DI LUCERNA 2020** – si avvicina. Ma che tipo di FFT attende i tiratori un anno dopo il rinvio? Sono in discussione due possibili varianti.

Testo: Felix Palm

**È** già passato circa un anno da quando Paul Winiker, presidente del comitato d'organizzazione della FFT e consigliere di stato del Canton Lucerna, ha informato i tiratori in un video messaggio, che la Festa Federale di Tiro di Lucerna 2020 veniva posticipata di un anno. Da allora, il CO ha lavorato instancabilmente per assicurare ai tiratori e alle società di tiro una degna festa nel 2021. Purtroppo, la vita pubblica Svizzera è ancora nella morsa della pandemia. Per il momento non è ipotizzabile la revoca di tutte le restrizioni entro l'estate 2021. «Partiamo dal presupposto che dovranno essere elaborati e approvati piani di protezione per tutte le manifestazioni della FFT», spiega Philipp Bühler, vicepresidente del comitato d'organizzazione della Festa Federale di Tiro.

### PREPARATI PER TUTTE LE EVENTUALITÀ

Circa 27'700 tiratori si sono iscritti alla Festa Federale di Tiro (stato febbraio

2021) - un numero impressionante. Il comitato d'organizzazione vuole quindi essere pronto a tutte le eventualità e fare tutto ciò che è in suo potere per garantire che la FFT possa avere luogo. Per questo, con l'appoggio di uno stato maggiore dedicato, ha elaborato due possibili scenari che determineranno la forma in cui la manifestazione potrà avere luogo. «Con lo stato maggiore dedicato, stiamo creando le condizioni per un'attuazione realistica della FFT Lucerna 2020», spiega Philipp Bühler.

### VARIANTE 1 – UNA FESTA COME PREVISTO

La prima variante prevede una Festa Federale di Tiro come avrebbe dovuto svolgersi un anno fa. Una festa e un evento sportivo con tutti i divertimenti e le attrazioni che caratterizzano la FFT Lucerna 2020. La sicurezza di tutti i partecipanti è la priorità assoluta del CO, il che significa una pianificazione e un'organizzazione completamente nuova della manifestazione.





# Il nostro impegno per la vostra copertura assicurativa.

Come membro della FST, lei usufruisce insieme alla sua famiglia di vantaggi interessanti su varie assicurazioni integrative. Tutti i dettagli su [helsana.ch/it/ssv](https://helsana.ch/it/ssv)

**Helsana**  
Impegnata per la vita.



## VARIANTE 2 – UNA FESTA DEDICATA INTERAMENTE ALLO SPORT

La seconda variante prevede una FFT in cui il focus è esclusivamente sportivo. La FFT come evento puramente sportivo, che si svolge sotto le massime misure di protezione. Le piccole attività della festa dovrebbero, se possibile, venire offerte, ma solo se la situazione lo permetterà.

## LE PROSSIME SETTIMANE SARANNO DECISIVE

«Tutto il CO è consapevole della grande responsabilità che ha attualmente. Ma faremo tutto ciò che è in nostro potere per garantire che la FFT possa tenersi in un modo o nell'altro», dice Philipp Bühler. Alla fine di marzo, avremo deciso con quale variante continueremo a pianificare la Festa Federale di Tiro», spiega Bühler. La decisione ufficiale sarà pubblicata sul sito [lu2020.ch](http://lu2020.ch). Se la Festa Federale di Tiro potrà effettivamente svolgersi a Lucerna nella variante prevista, verrà deciso nella settimana 16 tra il 19 e il 25 aprile 2021.

L'annuncio ufficiale verrà pubblicato sul sito [lu2020.ch](http://lu2020.ch). «La decisione di aspettare fino alla 16a settimana prima di prendere una decisione definitiva se la FFT avrà luogo o meno è legata al «punto di non ritorno» più breve possibile, che ci permette di pianificare i costi derivanti da una cancellazione in linea con la situazione», dice Bühler. Il CO della FFT ha già condotto una rigida gestione dei costi all'inizio della fase di pianificazione circa tre anni fa. Questo sta dando i suoi frutti vista la situazione attuale, soprattutto perché ci sono numerosi contratti in corso con fornitori e organizzatori di eventi. I contributi del fondo COVID19 della Confederazione assicurano inoltre una stabilizzazione sostenibile delle finanze.

## UNA PUBBLICAZIONE COMMEMORATIVA PER LA STORIA

Indipendentemente dalla forma in cui la FFT avrà luogo, il CO vorrebbe raccogliere gli eventi degli anni e dei mesi pas-

sati in una pubblicazione commemorativa intitolata «Il ritorno di una tradizione» e documentarli per i poster. Gli autori della pubblicazione commemorativa sono Jürg Schmutz, Nathalia Eschmann, Jürg Stüssi-Lauterburg e Hans Luginbühl. Sono previste anche conferenze dello storico Dr. Jürg Stüssi-Lauterburg. Perché non importa come si svolgerà il FFT Lucerna 2020, una cosa è certa: è già passata alla storia. ●

## INFO

Un pezzo della FFT per casa vostra: Per abbreviare l'attesa dello storico evento – la FFT Lucerna 2020 - il negozio virtuale su [lu2020.mycommerce.shop](http://lu2020.mycommerce.shop) offre molti souvenir e idee regalo uniche ed emozionanti.



# RINNOVO PER IL POLIGONO DI TIRO DI WEIER

Con un costo di 1.6 milioni di franchi è stato rinnovato il **POLIGONO DI TIRO WEIER A LANGENTHAL**. I lavori di costruzione, a cui i tiratori hanno contribuito attivamente, sono terminati. Presto sarà possibile ordinare il «fuoco libero» nella struttura rinnovata.

Testo: Andreas Tschopp Foto: Andreas Tschopp, mad

Vista sulla butte appena rinnovata e recintata, dove sono stati installati nuovi tetti per la fossa dei marcatori con protezione anticaduta

sopra:

Peter Kurth (a sinistra) degli Stadtschützen assieme a Luis Gomez dell'amministrazione della città di Langenthal davanti alla butte appena rinnovata.



**S**vuotare il poligono di tiro ha richiesto la maggior parte del tempo», nota Peter Kurth. Il 73enne è vicepresidente degli Società di tiro Stadtschützen di Langenthal e responsabile del progetto per la ristrutturazione del poligono di tiro di Weier. Questo si trova dal 1971 fuori dalla città di Berna, nella regione dell'alta Argovia, sulla strada che la collega al villaggio del monastero di St. Urban, nel vicino cantone di Lucerna, e ora ha subito un restyling. «È inimmaginabile il vecchio materiale che si era accumulato nell'impianto negli ultimi 50 anni», dice Kurth a proposito dell'operazione di sgombero effettuata nel novembre 2020. Durante questa operazione sono venute alla luce molte cose.

#### SPARANO CINQUE SOCIETÀ

Sono state portate alla luce tonnellate di tavole di legno, travi, cornici e «reliquie, che sono state depositate dai donatori e che sono rimasti inutilizzati per decenni». Questo è ciò che il responsabile del progetto scrive nel rapporto sul lavoro di volontariato delle società di tiro partecipanti. Oltre ai Langenthaler Stadtschützen (vedi riquadro), queste sono la Schützengesellschaft St. Urban, la Wehrverein Pfaffnau LU (a cui fa capo St. Urban), gli Infanterieschützen



Un nuovo sistema fotovoltaico è stato installato sul tetto della casa del tiratore.



Vista laterale dell'impianto 50m e 25m.

Roggwil e gli Arbeiterschützen Lotzwil, entrambi sempre di Berna. Circa 30 persone delle cinque associazioni hanno lavorato allo sgombero e alla preparazione della ristrutturazione del poligono di tiro, dedicando circa 350 ore di lavoro volontario.

#### DURO LAVORO NELLO STAND

Il lavoro più duro è stato fatto nella butte, dove sono stati smontati tutti i bersagli, telai come pure i contrappesi. Anche i quadri di controllo e i cavi sono stati smontati. «Inoltre, è stato tolto tutto il vecchio materiale che era ancora nei locali come palette per la marcatura, doghe di legno, scaffali e spazzatura», dice Peter Kurth. Sono state riempite di materiale

un totale di nove benne, tutto ordinatamente separato. Sono state portate via un totale di quattro benne con legno, tre con rifiuti combustibili e due con metallo e rottami ferrosi. Lo smantellamento di sette bersagli, precedentemente utilizzati per il tiro storico e ora con marcatura elettronica, così come il legname utilizzato quale recuperatore di piombo hanno richiesto un'altra benna con una capacità di circa dieci tonnellate.

Nel frattempo, lo stand a 300m con 24 bersagli è stato completato, i cassoni recuperatori di piombo posati dal 2008 al 2011 sono stati revisionati e riposati dalla ditta Leu & Helfenstein. I tetti della butte sono stati sostituiti e automatizzati con un azionamento meccanico. Ora è possibile alzare i bersagli a pacchetti di otto. Oltre ai pannelli frontali, sono state posate nuove paratie dietro i cassoni recuperatori di piombo in conformità con le nuove norme cantonali, così come le protezioni anticaduta.

#### SOLO SEI DEPUTATI SI SONO ASTENUTI DAL VOTO

Per la visualizzazione elettronica del punteggio e dei risultati sugli schermi, che sono anche visibili nella buvette, è stato scelto il sistema della Sius. Dopo più di 30 anni di esperienza con la Polytronic, quando il contratto è stato messo in appalto «le sfumature tecniche alla fine hanno fatto pendere la bilancia». Lo spiega Luis Gomez,

## I TIRATORI DI LANGENTHAL UNITI DA CINQUE ANNI

I Stadtschützen Langenthal sono ancora una società giovane. La società, che attualmente conta circa 400 membri, si è formata all'inizio del 2016 dalla fusione degli Arbeiterschützen, che esistevano dal 1874, con la Schützengesellschaft Langenthal. Quest'ultima ha festeggiato nello stesso anno il suo 275° anniversario, ma nelle pubblicazioni precedenti si indica il 1741 come anno di fondazione. L'ex segretario sindacale, consigliere del PS e gran consigliere bernese Peter Kurth ha avuto un ruolo chiave nel far sì che le due società di tiro di Langenthal fusionassero dopo un lungo processo di maturazione. È stata poi contattata la città di Langen-

thal per gestire il progetto del poligono di tiro di Weier, di cui era già prevista la ristrutturazione. A condizione di poter ricominciare ricominciare da zero, ha accettato, spiega Kurth. Nel 2017, sono state posate le basi per la realizzazione del progetto. Nello stesso anno, la buvette è stata rinnovata e completata con un giardino d'inverno. I tiratori lo hanno «donato» alla città, che ora sta pagando la ristrutturazione insieme a Pfaffnau. Roggwil e Lotzwil, invece, pagano l'affitto ma non partecipano all'investimento. Secondo Luis Gomez, sono ancora in corso trattative per la firma del contratto con Pfaffnau stipulato nel 1999.

capo del dipartimento della sicurezza pubblica della città di Langenthal. La città ha investito un totale di 1,6 milioni di franchi svizzeri nella ristrutturazione del poligono di tiro regionale. Il credito è stato approvato con un'ampia maggioranza dal consiglio comunale nel maggio 2020. Guardando indietro, Luis Gomez e Peter Kurth sono orgogliosi che solo sei consiglieri comunali si siano astenuti.

Nella casa del tiratore, sono state rinnovate tutte le installazioni elettriche e sanitarie, i vecchi rolladen sono stati sostituiti da «gelosie» antirumore e nel poligono di tiro alla pistola, che esiste dal 1987, sono state sostituite le doghe del soffitto con delle lamelle per l'isolamento acustico. I pavimenti e gli stalli di tiro sono stati coperti con un nuovo pavimento in granulato, che ha anche un effetto fonoassorbente. Inoltre, nei locali di pulizia

armi, che ora si trovano entrambe nella direzione del tiro, sono state installate delle piastre di acciaio antischegge. È stata anche eretta una nuova recinzione nell'area esterna.

### ENERGIA SOLARE E GEOTERMICA

Sul tetto della casa del tiratore è stato installato un nuovo impianto fotovoltaico della Industriellen Betriebe Langenthal. In futuro, il calore per la struttura completamente rinnovata sarà ottenuto dal terreno utilizzando una pompa. Dopo il completamento dei lavori di costruzione alla fine di marzo, il tiro potrà riprendere a metà aprile. Nel 2024, il Tiro Federale dei Veterani si terrà nel «Weier» a Langenthal e Melchnau - questo sarà il primo grande evento di tiro da quando si è tenuta la Festa Cantonale di Tiro di Berna nel 1991.



I tiratori hanno dovuto fare un lavoro pesante per rimuovere le vecchie postazioni di tiro.



Le benne vengono scaricate per la pulizia fatta a novembre 2020 dai tiratori, che le riempiono di materiali ordinatamente separati - dal metallo, al tappeto, ai vecchi bersagli. Le benne ben riempite attendono poi il ritiro

ANNUNCIO



**VON FESTSPIEL  
BIS SPIELPLATZ**

Swisslos fördert jede Facette der Schweiz:  
Mit unserem Gewinn von rund 380 Millionen  
Franken unterstützen wir Jahr für Jahr  
über 17'000 gemeinnützige Projekte  
aus Kultur, Sport, Umwelt und Sozialem.  
Mehr auf [swisslos.ch/guterzweck](http://swisslos.ch/guterzweck)

**SWISSLOS**  
für eine reichere Schweiz



# 150 ANNI DELLA FERROVIA DEL RIGI

Quest'anno, la FST dedica il suo concorso del giubileo alle ferrovie del Rigi che **FESTEGGIANO IL LORO 150°** compleanno. La medaglia rappresenterà la locomotiva numero 7, una locomotiva a vapore con tender a ruota dentata costruita nel 1873.

**Testo:** Philipp Ammann **Foto:** Rigi-Bahnen

La Federazione Sportiva Svizzera di Tiro e la locomotiva numero 7 sono amici da tempo: dopo tutto, lo storico veicolo ferroviario della ferrovia del Rigi è esposto al Museo svizzero dei trasporti di Lucerna, proprio di fronte alla Casa dei tiratori, la sede della FST. Per l'anno del giubileo, la locomotiva n. 7 viaggerà ancora su «la regina delle montagne». È stata appositamente trasportata via acqua da Lucerna a Vitznau. Motivo sufficiente per onorare la vecchia signora sulla medaglia del concorso del giubileo di quest'anno. La medaglia la riceveranno tutti i tiratori che partecipa-

no alla competizione del giubileo entro il 30 settembre 2021. La competizione del giubileo viene offerta nelle discipline fucile 50m e 300m e pistola 25m e 50m.

## LE SOCIETÀ DEVONO ANNUNCIARSI

Tutte le società di tiro possono organizzare la competizione del giubileo FST durante i loro allenamenti. Possono registrarsi fino al 31 maggio 2021 su [www.swissshooting.ch](http://www.swissshooting.ch) sotto «Competizioni» e ordinare i fogli di stand. I costi di partecipazione per ogni programma di gara ammontano a Fr. 17,00, di cui Fr. 1,00 per tiratore rimane alla società organizzatrice.

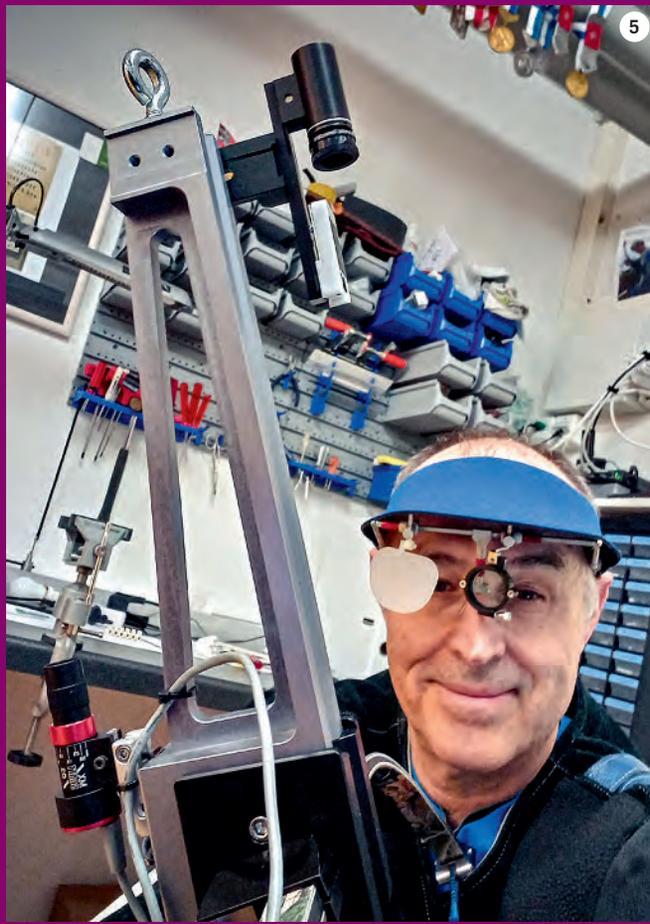
## INFO

Nel 2021 la FST organizza per la terza volta il concorso del giubileo. L'anno scorso è stato dedicato al 75° anniversario della fine del servizio attivo dell'esercito svizzero. Un totale di oltre 600 società e quasi 7'000 tiratori vi hanno partecipato. Quest'anno, la disciplina fucile 50m celebra la sua prima edizione. A partire dal prossimo anno anche i tiratori a 10m potranno sparare il concorso del giubileo.





1. Izeir Amzai di Wangen-Bruettisellen ha completato il programma nella sua autofficina.
2. Nicole Häusler di Pfaffnau ha vinto, a febbraio, la gara al fucile 10m
3. Monika Homa nel suo salotto a Südbrookmerland (Germania)
4. Patrick Valentini di Ginevra
5. Balestriere Roland Steinemann di Rümlang
6. Michèle Bertschi di Bubendorf
7. Larissa Sandhofer di Neerach alla prima gara a distanza nell'aprile 2020
8. Michèle Bertschi di Bubendorf
9. Audrey Goy di Ballens
10. La tiratrice al fucile Silvia Guignard di Zurigo



# FARE DI NECESSITÀ VIRTÙ

Invece di rassegnarsi, la **FEDERAZIONE SPORTIVA DI TIRO DI ZURIGO** (ZHSV) sta dimostrando creatività di fronte alla pandemia. Le sue competizioni a distanza attirano tiratori da tutta Europa e i giovani svizzeri possono anche competere con altri atleti in gare internazionali.

Testo: Philipp Ammann, Markus Roth Foto: mad

## COSA È LO SCATT?

SCATT è un dispositivo di allenamento per varie discipline di tiro sportivo, che può essere utilizzato per un allenamento realistico con un sistema elettronico e senza proiettili.

Il sensore, montato sul fucile/pistola sportivi, contiene una telecamera ad alta velocità con elettronica di valutazione. Questa serve per rilevare l'immagine del bersaglio, che deve consistere in un puntino nero su uno sfondo chiaro. In base alla dimensione visibile del puntino, il movimento dell'arma sportiva viene calcolato nel rapporto corretto. Un'ottica regolabile assicura che la telecamera veda in modo nitido in base alla distanza reale, analogamente alla regolazione della messa a fuoco di una macchina fotografica.

Un sensore di vibrazione è incluso nel dispositivo, questo rileva il processo della partenza del colpo. Con un cavo USB, il sensore è collegato a un PC, che analizza e rappresenta il movimento.



**L**e strutture sportive chiuse hanno reso creativa la Federazione Sportiva di Tiro di Zurigo ZHSV durante la pandemia. Circa un mese dopo che il Consiglio federale ha dichiarato il primo lockdown nazionale l'anno scorso, gli zurighesi hanno organizzato la prima gara a distanza. Il concetto è tanto semplice quanto geniale: i partecipanti assolvono la competizione a casa usando lo SCATT (vedi infobox) o in un poligono privato. Poi comunicano i loro risultati agli organizzatori via e-mail.

All'inizio potevano iscriversi, alla gara a distanza, i tiratori delle discipline fucile 10/50m e pistola 10m. Poco dopo seguirono anche la pistola a 50 metri e la balestra, anche se il numero di partecipanti al tiro con la balestra è stato finora piuttosto basso.

## SUCCESSO ANCHE A LIVELLO INTERNAZIONALE

Con quasi 100 tiratori partecipanti, gli organizzatori della Federazione Sportiva di Tiro di Zurigo possono giustamente parlare di un successo. Un totale di circa 180 tiratori ha partecipato alla competizione a distanza nel marzo 2021. Al concorso di febbraio c'erano iscrizioni da 7 paesi (Germania, Francia, Ucraina, Russia, Sudafrica, Olanda e Spagna). I responsabili non se lo aspettavano: «questo risultato dimostra che il nostro evento soddisfa un bisogno degli atleti in questo momento non facile», dice Jürg Benkert, responsabile dell'evento come

pure responsabile cantonale Match e sport di prestazione.

## AGIRE, NON RASSEGNAISI

Le competizioni conformi alla situazione pandemica sono anche molto popolari tra i giovani delle categorie U21 e U17. Le singole società sportive hanno integrato le gare a distanza della ZHSV nella loro formazione giovanile senza ulteriori indugi, offrendo così ai giovani la possibilità di competere in una competizione internazionale. «Con questo approccio, queste società hanno risposto molto bene alla pandemia, in cui non è stato permesso di offrire o disputare alcuna competizione. Soprattutto ai giovani atleti mancava questa sfida durante il Lockdown», dice Jürg Benkert.

Gli zurighesi sembrano avere un talento per le situazioni eccezionali. Invece di rassegnarsi durante la pandemia e comunicare cancellazioni dopo cancellazioni, hanno mostrato inventiva. Per Luca Filippini, presidente della Federazione Sportiva Svizzera di Tiro, sono proprio questi progetti ad essere importanti durante una crisi: «durante il Lockdown, non dobbiamo concentrarci sui problemi, ma cercare nuove soluzioni per rendere possibile lo sport del tiro», dice Filippini. La ZHSV ha trovato una soluzione che è riuscita a motivare anche oltre il confine nazionale. ●

Classifiche e ulteriori foto: [www.zhsv.ch/News/FWK](http://www.zhsv.ch/News/FWK)

# UNA GIOVANE DISCIPLINA PRENDE IL LARGO

La Federazione sportiva svizzera di tiro va avanti con il **TARGET SPRINT**: la prima competizione internazionale avrà luogo a Lucerna a metà maggio. Inoltre, il maggior numero possibile di persone interessate dovrebbe essere in grado di conoscere la giovane disciplina per la prima volta durante l'evento pubblico.

Testo e foto: Christoph Petermann



Questo e le immagini nelle pagine seguenti: impressioni dai Campionati del Mondo di Target Sprint 2017 a Suhl (GER), dove tutto è iniziato. I campionati del mondo sono serviti come una competizione di prova dell'ISSF – e sono stati un successo di pubblico.

In tempi di incertezza generale a causa della Pandemia, l'organizzazione e la messa in scena di un evento sportivo internazionale pone grandi sfide agli organizzatori. La città di Lucerna, per esempio, non prenderà la sua decisione sull'approvazione della prima competizione internazionale di Target Sprint, che si svolgerà dal 13 al 15 maggio 2021 nell'impianto di atletica di Lucerna Altlmend, fino alla fine di marzo 2021\*. Tutto dipende, ovviamente, da come sarà la situazione pandemica e quali saranno le direttive del governo federale e del cantone.

Tuttavia, gli organizzatori non sono turbati da questa incertezza nella pianificazione - al contrario: «qualcosa deve accadere ora», dice Roland Dirren, capo

del dipartimento Target Sprint alla FST. L'incertezza è parte integrante dello sport di oggi e non bisogna lasciare che influenzi la propria decisione. «Il nostro lavoro di preparazione ha fatto molta strada - siamo pronti», dice Dirren. È la prima volta che la FST organizza un evento di questo tipo, quindi il numero di partecipanti può essere solo stimato. «Sulla base dell'esperienza di altri paesi e dei loro eventi, ci aspettiamo un numero di 40-50 atleti», spiega il capo del dipartimento.

Naturalmente, gli organizzatori sperano di riuscire a svolgere le gare con gli spettatori presenti. Lo stesso vale per l'evento pubblico di domenica 15 maggio, che fa parte dell'evento nazionale Zwinky. È qui che gli interessati possono avere il

## QUESTO È TARGET SPRINT

Il Target Sprint è basato sul biathlon estivo. Consiste in una corsa di media distanza e nel tiro con la carabina ad aria compressa. In concreto, gli atleti corrono un circuito di 400 metri. Nella zona di tiro, sparano in piedi su bersagli a 10 metri di distanza. Gli atleti sparano finché tutti i bersagli non sono caduti. Hanno a disposizione un massimo di 15 colpi. Se non tutti i bersagli sono caduti dopo 15 colpi, devono aspettare 15 secondi in una zona di penalità per ogni bersaglio non colpito, dopo di che eseguono il secondo turno di corsa e un nuovo turno di tiro. Dopo un ultimo giro di 400 metri, si raggiunge il traguardo. Queste regole della Federazione Internazionale di Tiro possono essere adattate per le manifestazioni popolari (numero di colpi, periodo di penalità diverso, distanza di corsa diversa, ecc.).





## TARGET SPRINT PER IL PUBBLICO A LUCERNA

La prima competizione internazionale di Target Sprint in Svizzera avrà luogo dal 13 al 15 maggio 2021 nell'impianto di atletica all'Allmend a Lucerna. Domenica 15 maggio, un evento pubblico con varie partenze avrà luogo dalle 9 alle 14:30. Tutte le informazioni e l'iscrizione su: <http://targetsprint-swiss.ch/event> / Le informazioni di base e il materiale informativo (volantino) si trovano su: [www.swissshooting.ch/de/schiesssport/ausbildung-richter/targetsprint](http://www.swissshooting.ch/de/schiesssport/ausbildung-richter/targetsprint)

La FST mette a disposizione delle società che vogliono organizzare un Target Sprint il materiale necessario. 12 fucili ad aria compressa e altre attrezzature sono disponibili in noleggio per una piccola tassa. Ulteriori informazioni: [targetsprint@swissshooting.ch](mailto:targetsprint@swissshooting.ch)

loro primo assaggio dell'aria di Target Sprint. «Chiunque può partecipare e oltre agli adulti, i giovani dai 10 anni in su sono particolarmente benvenuti», dice Dirren. L'attrezzatura è fornita dagli organizzatori: «devi solo portare l'abbigliamento sportivo e scarpe da corsa, poi sei della partita». Dirren spera in circa 100, idealmente fino a 200 visitatori. È sicuro che la dinamica del Target Sprint, che - semplificando - consiste nel tiro con la carabina ad aria compressa e in una corsa sulla media distanza (vedi riquadro), possa invogliare anche i tiratori che sono ancora scettici nei confronti della giovane disciplina. Il capo del dipartimento è convinto: il Target Sprint apre un'opportunità unica per le società di tiro, soprattutto quando si tratta di reclutare nuove leve.

### TARGET SPRINT ATTIRA IL PUBBLICO

Dirren sa di cosa sta parlando: faceva parte di una delegazione della FST che era presente quando il primo campionato mondiale ISSF Target Sprint si è svolto a Suhl, in Germania, nel 2017. Non era una scena quotidiana che all'epoca si svolgeva proprio nel centro della comunità turingia di Suhl: i giovani atleti correvano, sparavano ai bersagli biathlon,

correvano di nuovo - e davano il massimo. Una volta raggiunto il traguardo, gli atleti erano esausti. I numerosi spettatori hanno incitato gli atleti quasi freneticamente: lo scenario ricordava - soprattutto per quanto riguarda l'entusiasmo degli spettatori - più un derby in una partita di calcio che una nuova disciplina della Federazione internazionale di tiro sportivo ISSF.

«La dinamica e l'eccitazione sono ciò che rende il Target Sprint così speciale», dice Roland Dirren. Ha parlato con gli atleti dopo la competizione - per loro l'intera faccenda è stata una prima, il campionato del mondo è stato in realtà un test event dell'ISSF. «Gli atleti erano semplicemente entusiasti della combinazione di fitness e concentrazione, cioè da un lato correre e dall'altro sparare. È stato anche convinto dal Target Sprint in quel momento. Inoltre: «i responsabili di Suhl avevano una tribuna che poteva ospitare 2000 spettatori - ma era troppo poco. La gente è accorsa in massa all'evento», ricorda Dirren. Per lui, è abbastanza concepibile che una gara di Target Sprint possa svolgersi un giorno in Svizzera in un luogo che attiri un grande pubblico, per esempio a Lucerna vicino alla



## ATTUALMENTE, CIRCA 40 MONITORI HANNO COMPLETATO I MODULI DI FORMAZIONE «TARGET SPRINT».

stazione centrale o a Berna sulla piazza federale. Oggi, tuttavia, questo è ancora un sogno irrealizzabile e la nuova disciplina è ancora agli inizi in Svizzera.

### FORMATI 40 MONITORI

«C'è ancora un'inibizione in molte società quando si tratta di Target Sprint», dice Ruth Siegenthaler, capo dell'istruzione alla FST. Ma questo è normale. «L'introduzione di una nuova disciplina richiede tempo - e noi ce lo concediamo». Quando questo ha preso il via nel 2017 a livello ISSF, la FST ha riconosciuto presto il potenziale di Target Sprint, dice. «Io sono realista e ho sempre detto che abbiamo bisogno di circa 10 anni per stabilire con successo e in modo sostenibile il nuovo sport in questo paese».

Ma le cose stanno progredendo, ha det-

to: dal 2017, l'ambito istruzione della FST offre corsi di formazione per allenatori in Target Sprint. L'obiettivo? Familiarizzarsi con Target Sprint e acquisire le conoscenze di base necessarie. «Vogliamo convincere i monitori attivi della nuova disciplina in modo che possano offrire l'allenamento Target Sprint nei loro club», dice Siegenthaler. Circa 40 monitori hanno completato i moduli di formazione Target Sprint. Alcuni dei partecipanti sono giovani e dirigenti sportivi del biathlon o dell'atletica, ma ci sono anche membri di società di tiro che volevano semplicemente conoscere il nuovo sport. «Da ultimo, ma non meno importante, le persone riportano le loro impressioni e conoscenze nelle loro società e a tutto il loro ambiente», aggiunge Roland Dirren - classica propaganda del passaparola.

Al momento ci sono quattro società che offrono un allenamento specifico per il Target Sprint. Questi sono la Freie Schiessverein Ruppertswil, i Feldschützen-Gesellschaft Zwillikon, la Società di tiro Hombrechtikon e la Società di tiro Affoltern am Albis. Inoltre, il «Centro di competenza locale Target Sprint» della Federazione argoviana di tiro sportivo AGSV è entrato in funzione a Ruppertswil nell'ottobre 2020.

Sia Ruth Siegenthaler che Roland Dirren sono convinti - nonostante tutte le difficoltà - che il Target Sprint si affermerà in Svizzera. Al momento, i due responsabili sperano che la prima competizione internazionale di Target Sprint in Svizzera, in maggio a Lucerna, possa svolgersi con successo e, se possibile, con spettatori. «In caso contrario, la faremo nel 2022. Markus Käser e Roland Dirren, i due presidenti del comitato organizzatore della competizione internazionale e il loro comitato organizzatore sono pronti ad attuare tutto il lavoro di preparazione anche un anno dopo», dice Ruth Siegenthaler. ●

\*L'articolo è stato redatto a metà marzo 2021.



La maschera è obbligatoria, i separatori indispensabili: impressioni dal poligono di tiro a Nuova Delhi con Chiara Leone e Nina Christen (sedute, foto in alto) nonché Jan Lochbihler e Leone durante i primi tiri di allenamento.





# «C'È UN SENSO DI OTTIMISMO TRA TUTTI NOI»

Partecipare alle competizioni internazionali in tempo di pandemia richiede una grande quantità di pianificazione anticipata. **DANIEL BURGER**, responsabile dell'ambito sport d'élite, ne sa qualcosa.

Testo: Christoph Petermann Foto: Daniel Burger

**A** causa della pandemia, i tiratori nazionali della FST hanno dovuto cancellare praticamente tutta la stagione passata. Questo non solo significava che gli obiettivi sportivi dovevano essere sepolti, ma anche che gli atleti dovevano far fronte alle associate perdite finanziarie.

Tanto più grande è la gioia ora che sembra di vedere la luce in fondo al tunnel: a metà marzo, la prima competizione ISSF con partecipazione svizzera avrà luogo a Nuova Delhi (IND)\* e a fine maggio/inizio giugno 2021, si svolgeranno a Osijek, Croazia i Campionati europei di carabina/pistola e i Campionati europei 10m. La pianificazione e l'organizzazione associate sono una sfida. Nessuno lo sa meglio di Daniel Burger, capo dell'ambito sport d'élite per la FST. In questa intervista, parla della pianificazione in tempi di incertezza, del tiro sportivo come fenomeno globale - e della sua positività al virus nel dicembre 2020.

**La Coppa del Mondo in India segna il ritorno dei migliori tiratori svizzeri sulla scena internazionale. Siete nervoso?**

**Daniel Burger:** No, per niente. Non ho riserve sull'andare in India, né da un punto di vista sportivo né per la pandemia. È fantastico che finalmente si stia ricominciando a lavorare. C'è un senso di ottimismo tra tutti noi, atleti e allenatori. Il nostro grande obiettivo è quello di poter tornare sul palcoscenico internazionale senza preoccupazioni, per gareggiare al meglio in Coppa del Mondo e, soprattutto, per tornare tutti a casa in salute.

**Cosa state facendo per garantire la salute degli atleti?**

Ora abbiamo un'esperienza concreta nel trattare con la pandemia. I nostri piani di protezione hanno dato prova di sé in passato. Questo è stato dimostrato in competizioni come le finali dello Shooting Master, i campionati svizzeri, ma anche nella serie di gare interne di carabina ad aria compressa

che si è tenuta negli ultimi tre mesi. Non c'è mai stato un evento che ha agito da hotspot. Al Centro nazionale di prestazione di Macolin abbiamo avuto esattamente un solo positivo con Jan Lochbihler. Di conseguenza, abbiamo chiuso il CNP per cinque giorni, ed è stata ordinata una quarantena per precauzione. Tutti gli atleti e gli allenatori hanno seguito rigorosamente le istruzioni, nessuno si è infettato. Possiamo anche basarci su tutta questa esperienza. La Coppa del Mondo in India è ora un campionato diverso, ne siamo consapevoli.

**Quali sono le misure per l'India?**

La domenica prima della partenza per Nuova Delhi, ci incontriamo all'hotel dell'aeroporto di Zurigo. Poi sarà fatto un test PCR su tutti i partecipanti. La delegazione è composta da sette atleti più tre allenatori e me. All'inizio pensavo che ognuno potesse essere testato individualmente, ma non è così che funziona.

## «LE GARE IN INDIA SONO IDEALI PER TORNARE AD UNA CERTA NORMALITÀ.»

**Perché no?** Per l'India abbiamo bisogno di un documento ufficiale scritto in inglese. Inoltre, si devono osservare i regolamenti specifici del paese, in India il test non deve essere più vecchio di 72 ore al momento dell'ingresso. Quindi ha senso che lo facciamo tutti insieme. Per questo ho dovuto prima trovare un partner adatto. Questo partner ora esegue il test nell'hotel dell'aeroporto e consegna i risultati nel tempo e nella forma desiderata. Dopo il test ognuno torna nella propria stanza singola in isolamento. Non ti è permesso lasciare questa stanza per tutta la domenica, il cibo viene consegnato nella tua stanza. Domenica sera sono disponibili i risultati del test - se uno di essi è positivo, la persona interessata non può andare in India.

**I test in hotel, l'isolamento - sono richiesti da Swiss Olympic o dall'ISSF?** Né l'uno né l'altro, lo vediamo semplicemente come un'ulteriore importante misura. Si tratta della salute dei nostri atleti, che è al di sopra di tutto. Entriamo

tutti insieme in una specie di «bolla di sicurezza» e viaggiamo in India in questo modo. Già 10 giorni prima del viaggio in India, ogni partecipante è stato sottoposto ad un test rapido, che poteva essere fatto presso l'Ufficio federale dello sport UFSP. Durante tutto il viaggio indossiamo maschere FFP2. Non parlo neanche del mantenere le distanze e di disinfettare le mani regolarmente. Si consiglia inoltre di indossare guanti in lattice igienici. Ogni partecipante deve rifornirsi di un numero sufficiente di maschere protettive, disinfettanti e guanti.

**E in India?** Lo stesso sistema. Dopo l'arrivo all'hotel, il prossimo test PCR e una successiva quarantena sono già programmati. Se il test è negativo, possiamo partecipare alla Coppa del Mondo. Le maschere sono obbligatorie per la nostra delegazione durante tutto il soggiorno. La durata massima di utilizzo è di otto ore, si consiglia di cambiarle almeno due volte al giorno. È molto importante che tutti noi ci proteggiamo permanentemente, mantenendo sempre una distanza sufficiente dai compagni di squadra e dagli atleti di altri paesi. Forniamo il nostro cibo al poligono e mangiamo solo cibo cucinato nell'hotel. Il cibo fritto, la frutta già sbucciata o le insalate sono tabù. In India, un test PCR sarà effettuato dall'organizzatore 48 ore prima del viaggio di ritorno. Solo coloro che sono stati testati negativamente sono autorizzati a tornare a casa.

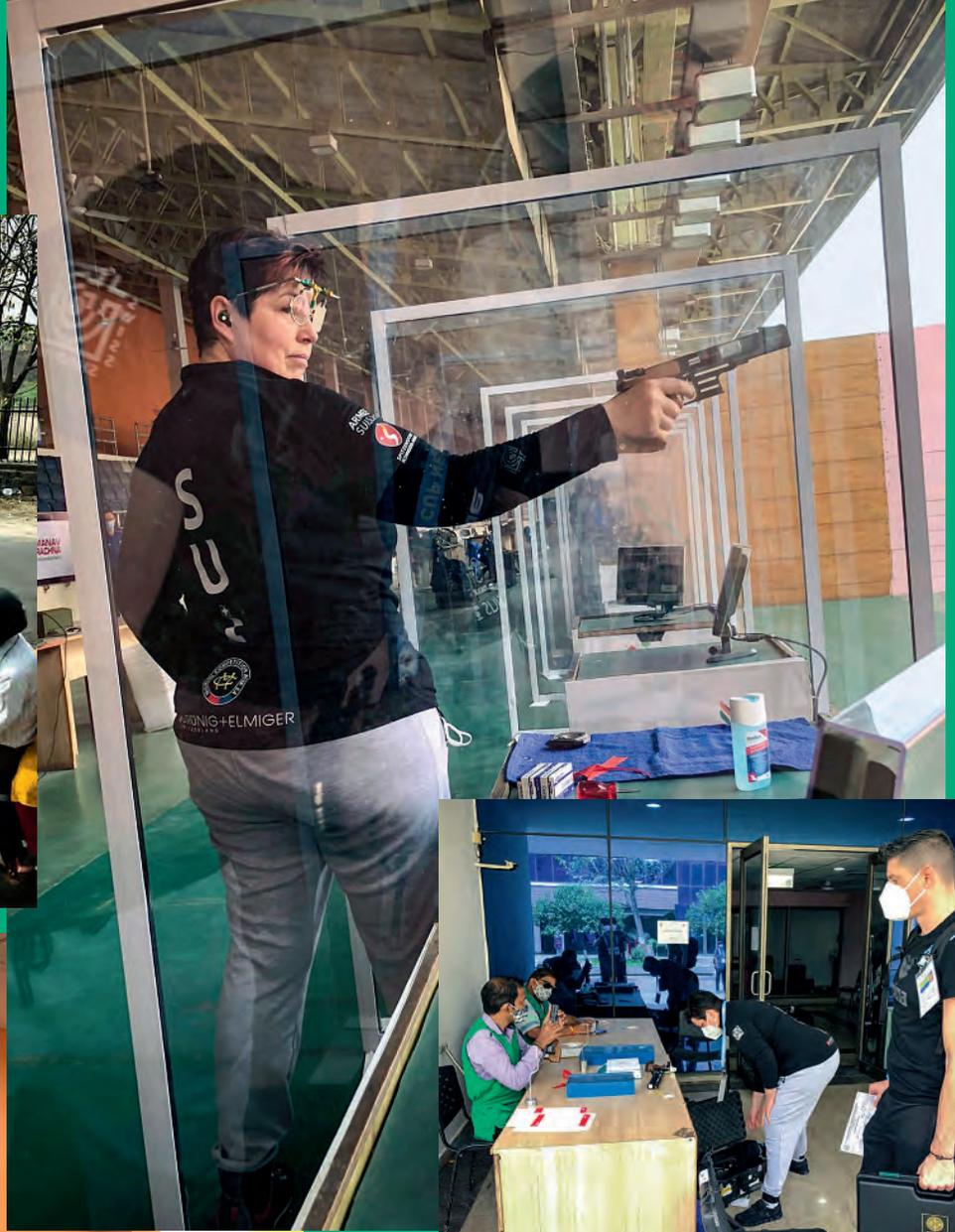
**Chi è positivo deve rimanere a Nuova Delhi?** È così. La persona dovrebbe passare 10 giorni in isolamento, che dovrebbero essere trascorsi in un hotel. Il piano è che in tal caso estenderei il mio soggiorno a Nuova Delhi per organizzare la quarantena e il viaggio a casa per i positivi.

Nonostante tutto l'imponderabile, lei sembra sicuro di sé.

Personalmente, sono convinto che dobbiamo tutti imparare a convivere con questo virus, a integrarlo nella nostra pianificazione e nelle nostre azioni. Solo in questo modo possiamo ritrovare la strada verso una certa normalità. La Coppa del Mondo è perfettamente adatta a questo ed è un «metro di misura» per tutti noi. Non da ultimo per quanto riguarda le condizioni climatiche, le condizioni di gara sono ideali per fare esperienza in vista dei giochi olimpici di Tokyo. Come a Nuova Delhi, anche a Tokyo fa caldo d'estate, con un'umidità elevata. Come ci si sente a dover indossare una maschera tutto il giorno in queste condizioni? Lo sapremo presto.

**Volete dire che le Olimpiadi si terranno quest'estate?** Suppongo di sì. E sono molto sicuro che il campionato europeo si svolgerà in Croazia. Non puoi lasciarti influenzare dall'incertezza della pianificazione, devi prendere decisioni - non importa a quale livello: per esempio, già nell'ottobre 2020 ero in contatto con l'a-





Le vacche sacre dell'India non sono impressionate dalla pandemia (foto in alto a sinistra). Per gli atleti (qui Heidi Diethelm Gerber, Steve Demierre e Christian Dürr), tuttavia, si applicano regole severe. Questi includono i test Covid 24 ore prima di una competizione.



# Verbessere dein Abzugsverhalten



Hole dir dein **MantisX** ab Fr. 125.-

Das MantisX ist ein Abzugsanalyse Sensor und funktioniert mit 99% aller Handfeuerwaffen.

[www.schiesstrainer.ch](http://www.schiesstrainer.ch)



Offizieller Ausrüster  
Official Supplier



**MANTIS**

## LE INSERZIONI COLPISCONO IL LORO PUBBLICO. ESATTAMENTE.



Con una vostra inserzione nella nostra rivista raggiungete in modo diretto più di 60'000 lettrici e lettori.

La vostra persona di contatto per dati di media, possibilità di piazzare inserzioni e prezzi delle inserzioni:

Redazione «Tiro Svizzera», Alex Papadopoulos  
[redaktion@swissshooting.ch](mailto:redaktion@swissshooting.ch), Telefono 041 418 00 30

### DATA DI APPARIZIONE DELLA PROSSIMA EDIZIONE

4 GIUGNO 2021

### CHIUSURA REDAZIONALE PER LE INSERZIONI

20 APRILE 2021

Interessanti ribassi per società di tiro. Domandateci!

Il prossimo numero di «Tiro Svizzera» sarà a grande tiratura. Con le vostre inserzioni raggiungerete direttamente più di **130'000 lettrici e lettori**.  
Approfittate delle speciali condizioni!





Franziska Stark fa il suo debutto in Coppa del Mondo a Nuova Delhi (foto a sinistra). Nina Christen può mostrare il suo livello dopo un anno di pausa forzata.

zienda di Frauenfeld TG, che ora eseguirà i test. Ho anche scoperto qualche tempo fa quali maschere protettive devono essere indossate a livello internazionale - e queste sono le FFP2. Queste non sono veramente raccomandate dall'UFS-SP, ma sono standard all'estero. Noi aderiamo a questo. Il tiro a segno è uno sport globale - ma questo non ci rende le cose più facili.

**In che modo?** È sempre più difficile organizzare i campionati mondiali. Non è come lo sci, per esempio, che si tiene praticamente solo in Europa. Personalmente mi identifico molto con l'aspetto globale del nostro sport, penso che sia qualcosa di meraviglioso. Questo rende lo sport del tiro eccitante - ma, come ho detto, contiene anche grandi sfide. La sola pianificazione dei voli è tutt'altro che facile al momento. Per esempio, al momento non ci sono voli diretti per Nuova Delhi, dobbiamo volare via Francoforte. Per quanto ne so, siamo la prima grande federazione sportiva svizzera a intraprendere un volo di così lunga distanza; non un volo charter, ma un volo di linea del tutto normale.

### Quali sono gli obiettivi sportivi in India?

Jan Lochbihler ha la possibilità di ottenere il cartellino olimpico per Tokyo. È decisivo il ranking mondiale. La posizione di partenza è ambivalente: Jan mostra ciò di cui è capace e lascia dietro di sé i due concorrenti che attualmente lo stanno tamponando e ottiene così il cartellino tramite il primo posto nella classifica mondiale. Ma è anche un fatto che molte nazioni forti non partecipano alla Coppa del Mondo. Quindi è possibile per un outsider vincere - e guadagnare abbastanza punti per catapultarsi in cima alla classifica mondiale. Inoltre, Nina Christen e Heidi Diethelm-Gerber possono finalmente mostrare dove si trovano in vista dei giochi olimpici dopo un anno di pausa obbligatoria. E sono molto felice che vedremo due volti nuovi in una Coppa del Mondo: Franziska Stark e Chiara Leone.

### Nel dicembre 2020, lei stesso è risultato positivo al Covid-19. Come ha vissuto questa esperienza?

Nel primo momento c'era molta incertezza. Sapevo solo di essere sano e di non appartenere a nessun gruppo a rischio. Alla fine, ho vissuto il tutto come una normale influenza, senza difficoltà respiratorie o perdita di gusto. Dopo tre giorni ero di nuovo in piedi. Quello che è stato difficile per me è stato il fatto di dover stare in isolamento a Natale e non poter vedere i miei figli; è stato molto difficile. Ma sono una persona positiva e ho subito guardato di nuovo avanti. Questo è quello che sto facendo ora - la pianificazione per i Campionati Europei a Osijek e la Coppa del Mondo a Baku (AZE) nel giugno 2021 sono già a buon punto. ●

\* L'intervista è stata svolta all'inizio di marzo 2021.

# « SPERO DI VEDERE PIÙ DONNE NEL TIRO DINAMICO »

La nativa bernese è attualmente al vertice dello sport di tiro dinamico come campionessa del mondo in carica. Nell'intervista, ci racconta la sua storia con la IPSC, il suo titolo mondiale, l'allenamento e le competizioni durante la pandemia e le donne nel tiro dinamico.

Testo: Noemi Muhr Foto: mad



**Per cominciare, Christine: qual'è la tua storia con il tiro IPSC?** Allo sport del tiro mi ha portato il mio fidanzato di allora nel 2007. Fino ad allora, non avevo avuto molto a che fare con le armi tranne un corso per giovani tiratori. Mi ha portata in un poligono di tiro e sono entrata in contatto con la società. È così che sono rimasta «agganciata». Mi piaceva di più del tiro tradizionale per via «dell'azione» - anche se il tiro statico è tecnicamente molto impegnativo e si dovrebbe iniziare da lì. All'età di 30 anni, non avrei mai sognato di ricominciare un hobby in cui avrei potuto diventare campionessa del mondo. Nel volteggio (n.d.r.: esercizi ginnici e acrobatici che vengono eseguiti su un cavallo che si muove in cerchio), il mio hobby precedente, non è mai bastato, anche se è sempre stato il mio sogno vivere un campionato internazionale.

**Ne hai già vissuto qualcuno - dopo molte vittorie in competizioni nazionali e internazionali, hai finalmente vinto il campionato del mondo nel 2017. Come è stato questo momento per te?** Le mie guance erano doloranti il giorno dopo perché non riuscivo a smet-

tere di ridere! È stato un momento commovente quando sono salita sul podio e hanno suonato l'inno - ero più nervosa alla cerimonia di premiazione che durante la competizione stessa. Dopo l'ultimo colpo ho dovuto ricompormi per riordinare tutto come si deve e non cominciare a saltare di gioia.

**Dopo il titolo di campionessa del mondo, non è rimasto molto da raggiungere nell'IPSC. Cosa ti spinge ora?** Il mio obiettivo sarebbe di ripeterlo di nuovo nella disciplina «Standard». Sarà tutt'altro che semplice, poiché vi sono molte giovani donne di talento che mi motivano a dare il meglio di me stessa. Vedremo, ho iniziato nella classe Production e il cambio alla Standard mi ha dato una nuova motivazione, quindi forse cambierò nuovamente, mi attira la classe Open: la cosa più importante è divertirsi.

**Tutta la situazione è cambiata molto l'anno scorso a causa della pandemia, e anche la Coppa del Mondo è stata rinviata. Come si vive questo come campionessa in carica?** Ho ottenuto un altro anno di rinvio, quindi resterò campionessa del mondo più a lungo! Certo, non voglio la pandemia - ma questa pausa mi ha fatto bene. Quando sei nel «flusso» continui ad andare avanti e non ascolti così tanto il tuo corpo - ma avevo bisogno di questa pausa. Dato che è stato comunque cancellato molto, l'anno scorso non sono andata a nessuna competizione. Non puoi neanche stringere la mano a persone che non vedi da molto tempo. Ora spero che alla fine del 2021 il campionato del mondo si svolga in Thailandia.

**Hai un lavoro nel settore fiduciario e nel tuo tempo libero gareggi contro i professionisti nei campionati europei e mondiali. Come si concilia tutto questo?** È faticoso - devi avere un obiettivo e volerlo davvero - ma dato che mi piace così tanto sparare, non l'ho mai sentito come un peso. In un certo senso le gare sono addirittura come delle vacanze per me: si vedono altri paesi e nuovi posti, si incontrano e conoscono

nuove persone. Ogni paese ha anche il suo stile nel design degli Stages (n.d.r percorsi con bersagli statici e in movimento, che vanno assolti in ambito IPSC).

**Quali sono le qualità specifiche che ti hanno permesso di aver successo nel tiro dinamico?**

Il movimento in sé mi piace; mi piacciono i percorsi che mi richiedono posizioni complesse. Non sono troppo lenta - anche se a volte potrei muovermi un po' più velocemente. A noi donne manca a volte quella «effervescenza», quella sfacciataggine, che i giovanissimi portano con sé. Dovremmo osare di più invece di mettere sempre in discussione ciò che potremmo fare di sbagliato.

**In realtà nell'IPSC ci sono ancora abbastanza poche donne, che quindi si tende anche a conoscere personalmente. Avverti particolari situazioni di concorrenza?** No, nemmeno con le mie dirette concorrenti. Infatti, le persone tendono ad aiutarsi a vicenda, per esempio nella pianificazione di un per-

## CHRISTINE BURKHALTER

è nata il 23 settembre 1977 a Hasle bei Burgdorf. Il suo fidanzato di allora l'ha introdotta al tiro dinamico IPSC nel 2007 - da allora si è allenata intensamente e partecipa ogni anno a diverse competizioni in patria e all'estero, vincendo il suo primo titolo di campionessa svizzera nel 2011. Oltre a una mezza dozzina di altre vittorie nazionali nelle categorie Production e Standard, seguirono i podi internazionali ai campionati europei e mondiali. Nel 2016 Christine è finalmente diventata campionessa europea nella categoria standard e l'anno successivo campionessa del mondo nel IPSC World Shoot di Châteauroux (Francia). La sua difesa del titolo avverrà probabilmente nell'autunno 2021 al campionato del mondo in Thailandia.

corso. La stessa comunità IPSC è molto amichevole e non molto competitiva. Non ci sono molti soldi in questo sport, penso che questo aiuti in termini di interazione familiare e collegiale. In generale, vorrei sicuramente vedere più donne nell'IPSC, dobbiamo fare un po' più di pubblicità.

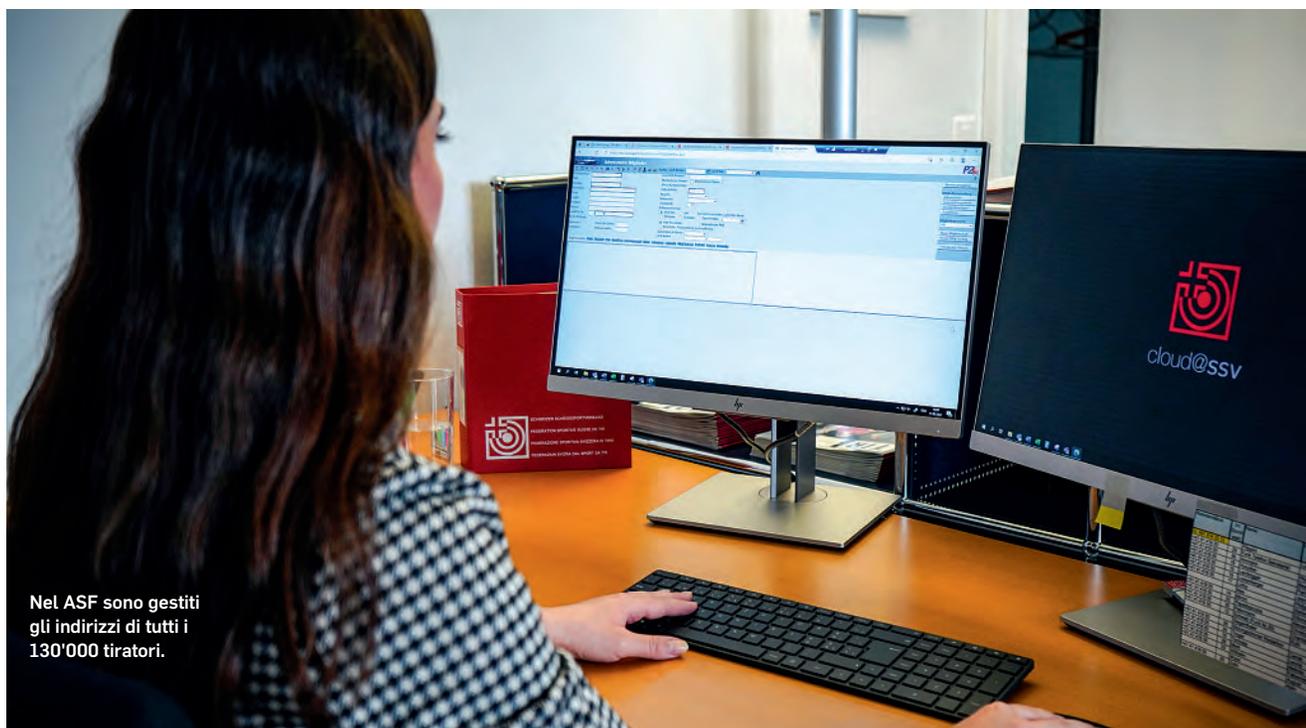
**Perché?** Ti motiva e ti ispira a migliorare. Nelle mie gare negli USA, per esempio, due sorelle americane molto più giovani di me, mi giravano letteralmente intorno. Questo atteggiamento giovanile e sfacciato mi ha motivata perché non volevo essere inscatolata da loro. Preferisco essere solo decima in una gara con molte donne, che essere prima in una con due partecipanti. Ma è difficile formare una squadra femminile svizzera, anche perché sono suddivise in diverse divisioni. Almeno ora ce ne sono di più di quando ho iniziato.

**Sono d'accordo, dovremmo avere più donne nell'IPSC. Come facciamo?** Reclutare donne - questa è la parte difficile. Per esempio, il mio compagno organizza corsi per principianti nel suo poligono. Arrivano spesso anche donne che non vogliono sparare a livello sportivo, ma anche per me non era quello che avevo in mente all'epoca. Molte entrano in contatto con l'IPSC per la prima volta attraverso il loro marito o fidanzato. È più facile quando hai lo stesso hobby del tuo partner, soprattutto perché sei spesso in viaggio. Il vantaggio dell'IPSC è che puoi farlo a livello competitivo più a lungo di altri sport.

**La mia domanda finale: la sua pistola ha un nome?** No, non l'ho mai fatto. Però mi piacciono tutte le mie armi, anche senza nome. A me piace sparare con una Tanfoglio e rimango con quella. La Standard .40 è sensazionale da sparare, anche rispetto ad altre marche. È una sensazione personale, altre persone preferiscono altre armi.

# Naturalmente rinfrescante.





Nel ASF sono gestiti gli indirizzi di tutti i 130'000 tiratori.

## ASSEMBLEA DEI DELEGATI 2021

Sabato 24 aprile 2021, la 20a assemblea ordinaria dei delegati della FST si terrà nella Halle des fêtes di Payerne (VD). Il punto principale all'ordine del giorno è il rinnovo del programma Amministrazione delle società e della federazione, o ASF in breve. Il grande progetto costerà alla federazione un totale di 1,75 milioni di franchi svizzeri.

Testo: Philipp Ammann

**A**l momento non è ancora chiaro se l'assemblea dei delegati potrà svolgersi normalmente quest'anno. Al momento di andare in stampa a metà marzo, nessuna decisione definitiva era stata presa. È possibile che, a causa della pandemia, l'AD dovrà essere tenuto in forma scritta, come è stato il caso l'anno scorso.

Il principale punto all'ordine del giorno della 20a assemblea ordinaria dei delegati della Federazione sportiva svizzera di tiro è il grande progetto «ZASV-VVA». Questo progetto comporta il rinnovamento completo del programma Amministrazione delle società e della federazione che ha 20 anni, ASF in breve. L'impulso per il rinnovo è venuto tra l'altro dalle società e dal Dipartimento federale

della difesa, della protezione della popolazione e dello sport DDPS. Il sistema attuale non soddisfa più le esigenze di oggi, per esempio gli standard di sicurezza richiesti dalla Confederazione. La FST contribuirebbe al progetto del DDPS con un totale di 1,75 milioni di franchi. I tiratori beneficerebbero così di un collegamento continuo e compatibile con la Confederazione, che è importante per il tiro fuori servizio, per esempio. Inoltre, un rinnovamento del programma Amministrazione delle società e della federazione è necessario anche dal punto di vista del segretariato FST, poiché la soluzione attuale non corrisponde più allo stato dell'arte in termini di facilità d'uso ed efficienza. I costi annuali di funzionamento e manutenzione del nuo-

vo sistema saranno sostenuti dal DDPS.

Secondo Walter Harisberger, i costi una tantum per il progetto ASF non avranno conseguenze finanziarie per i soci: «La FST ha già fatto accantonamenti per il progetto, quindi un aumento dei contributi federativi non è un tema», dice il membro del comitato centrale.

All'inizio di marzo, i presidenti delle associazioni membro della FST hanno dato il via libera al grande progetto in una conferenza straordinaria dei presidenti. La decisione è stata molto chiara con 29 voti a favore, 3 contrari e un'astensione. I delegati hanno ora l'ultima parola. Se tutto va secondo i piani, il nuovo ASF dovrebbe essere introdotto all'inizio del 2023. ●

### INFO

Informazioni sull'organizzazione dell'assemblea dei delegati, li troverete sul sito [www.swissshooting.ch](http://www.swissshooting.ch) sotto «News».



# DER PARTNER FÜR GOLD



600 VON 600 RINGEN, Weltrekorde, Olympiasiege und zahlreiche Medaillenplätze bei internationalen Wettbewerben verdeutlichen die Siegerqualitäten der RWS R50 Randfeuermunition und der R10 MATCH Luftgewehrkugeln. Spitzenleistungen, die für Gewehr- wie Pistolenschützen gleichermaßen gelten. Denn RWS stellt höchste Anforderungen an die Präzision, die Qualität und die Zuverlässigkeit seiner Produkte. So werden erstklassige Ergebnisse möglich - auch für Sie.

RWS – Die Munition entscheidet.

[rws-munition.de](http://rws-munition.de)

RWS is a registered trademark of RUAG Ammotec, a RUAG Group Company

## CALENDARIO

### APRILE

#### 23 APRILE

Conferenza dei presidenti  
Payerne, Festhalle

#### 23 APRILE AL 9 MAGGIO

1. Turno campionato svizzero a squadre fucile 50m  
Tutta la Svizzera

#### 24 APRILE

Assemblea dei delegati  
Payerne, Festhalle

#### 26 APRILE AL 15 MAGGIO

1. Turno principale campionato svizzero gruppi fucile 50m  
Tutta la Svizzera

#### 26 APRILE AL 27 MAGGIO

2. Turno principale campionato svizzero gruppi fucile 50m  
Tutta la Svizzera

#### 26 APRILE AL 10 GIUGNO

3. Turno principale campionato svizzero gruppi fucile 50m  
Tutta la Svizzera

### MAGGIO

#### 1. AL 31 MAGGIO

1. Turno principale campionato svizzero gruppi fucile 300m U21/Elite Plus  
Tutta la Svizzera

#### 1. MAGGIO AL 31 AGOSTO

Qualifiche Maestria estiva pistola 10m e tiro in appoggio  
Tutta la Svizzera

#### 7 AL 23 MAGGIO

2. Turno campionato svizzero a squadre fucile 50m  
Tutta la Svizzera

#### 13 AL 15 MAGGIO

World Tour Target Sprint  
Lucerna, Allmend

#### 14 MAGGIO AL 16 GIUGNO

1. Turno principale campionato svizzero gruppi pistola 25/50m  
Tutta la Svizzera

#### 21 MAGGIO AL 6 GIUGNO

3. Turno campionato svizzero a squadre fucile 50m  
Tutta la Svizzera

#### 23 MAGGIO AL 6 GIUGNO

Campionato europeo fucile 10/50/300m, pistola 10/25/50m  
Osijek, Croazia

#### 28 AL 30 MAGGIO

Tiro Federale in campagna  
Tutta la Svizzera

### GIUGNO

#### 1. AL 30 GIUGNO

2. Turno principale campionato svizzero gruppi fucile 300m U21/Elite Plus  
Tutta la Svizzera

#### 4 AL 20 GIUGNO

4. Turno campionato svizzero a squadre fucile 50m  
Tutta la Svizzera

#### 11 GIUGNO AL 5 LUGLIO

2. Turno principale campionato svizzero gruppi fucile pistola 25/50m  
Tutta la Svizzera

#### 11 GIUGNO AL 11 LUGLIO

Festa federale di tiro  
Lucerna  
[www.lu2020.ch](http://www.lu2020.ch)

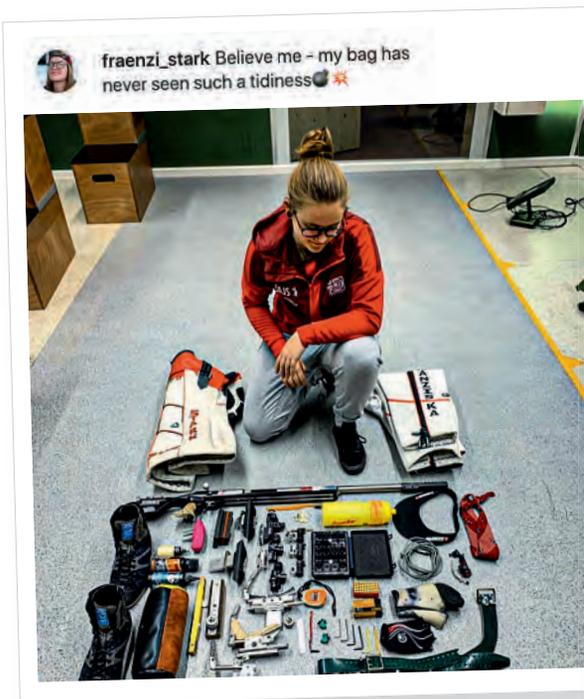
#### 15 AL 19 GIUGNO

1. Turno principale campionato svizzero gruppi fucile 300m  
Tutta la Svizzera

Tutte le indicazioni senza garanzia.



Un calendario dettagliato con tutti gli appuntamenti lo trovi sempre su [www.swissshooting.ch](http://www.swissshooting.ch)

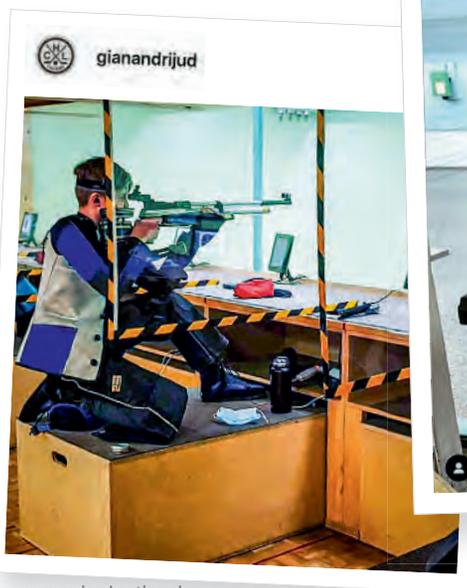
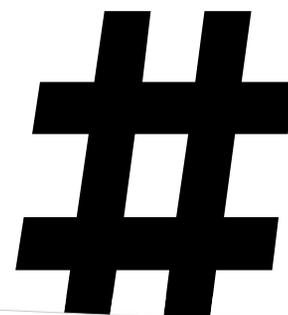


# SWISSSHOOTING DIGITAL

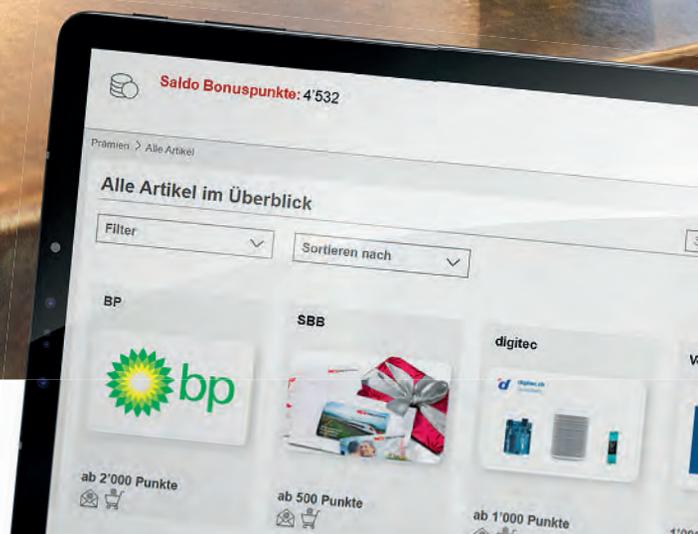
Da quest'anno, la Federazione sportiva svizzera di tiro è attiva anche su Instagram. Oltre a Facebook, questo è il secondo canale di social media gestito dalla redazione FST.

Su questa pagina mostreremo in futuro le migliori fotografie dei nostri follower:

**È FACILE PARTECIPARE: TAGGACI SUL TUO POST CON @SWISSSHOOTING.CH**



# LA NUOVA TESSERA FST CON FUNZIONE DI PAGAMENTO UN VANTAGGIO PER I TIRATORI E I GIOVANI TALENTI





La Federazione Sportiva Svizzera di Tiro lancia, insieme a **BONUSCARD.CH AG**, la nuova tessera ufficiale per tutti i tiratori con licenza. La nuova tessera di licenza è anche una carta di credito Visa gratuita. Alla fine dell'anno, la promozione dei giovani talenti della FST beneficerà del vostro fatturato.

**Testo:** Alex Papadopoulos **Foto:** BonusCard.ch AG

**P**untualmente prima della Festa Federale di tiro a Lucerna, tutti i tiratori con licenza riceveranno per posta la nuova tessera della FST. La carta di plastica non è più limitata all'identificazione del tiratore, ma può essere usata come una carta di credito Visa completamente funzionale senza tassa annuale - e questo in tutto il mondo, da Timbuktu al Toggenburgo.

A maggio riceverà tutto il necessario per utilizzare la nuova carta di credito in una lettera personale con la nuova tessera. Il limite base di spesa mensile è di Fr. 1'000, per i tiratori sotto i 26 anni il limite è di Fr. 500. Se necessario, potete anche far aggiornare la vostra carta di credito Visa in una carta di credito completa, ovviamente gratis per i tiratori con licenza. Questa nuova tessera di membro è disponibile anche per i tiratori senza licenza, per un importo di soli Fr. 20.-.

### NE BENEFICIANO I GIOVANI TALENTI

Ogni volta che usate la carta beneficiate voi stesso e allo stesso tempo sostenete la promozione dei giovani talenti da parte della Federazione Sportiva Svizzera di Tiro: per ogni franco che spendete, ricevete un punto bonus, e quando fate il pieno & acquisti alla BP, ricevete persino 5 punti bonus. Potete riscattare questi punti nei «negozi dei premi» e per le offerte dei partner FST. Il «negozio dei premi» include marche note come Zalando, digitec/galaxus, FFS, Volg e molti altri. Alla fine dell'anno, lo 0,1% del fatturato totale di tutti i tiratori licenziati verrà destinato alla promozione dei giovani talenti: «La Fede-

razione Sportiva Svizzera di Tiro è una delle più antiche federazioni sportive in Svizzera e siamo molto lieti di poter sostenere, in futuro, questa disciplina sportiva. Insieme alla FST, abbiamo sviluppato un'interessante tessera associativa con una funzione di pagamento e molti altri vantaggi. Siamo convinti che i tiratori saranno entusiasti di questa nuova tessera della FST, sostenendo automaticamente i giovani talenti della FST ogni volta che la useranno e ne saranno entusiasti», spiega Max Nunziata, CEO BonusCard.ch AG.

## I 5 VANTAGGI PIÙ IMPORTANTI A COLPO D'OCCHIO:

- Tutte le informazioni del socio, come il numero di licenza e le informazioni sul poligono di tiro su una carta, incluse nei due codici a barre sul retro.
- Con ogni utilizzo della carta, contribuite direttamente alla promozione dei giovani talenti della FST. Ipotizziamo su un sostegno di circa Fr. 50'000 all'anno - quindi più usate la carta, più sostenete la gioventù.
- Pagamento in tutto il mondo con la carta Visa FST - classic senza contatto o in modo mobile con lo smartphone.
- Interessante programma di bonus con molte offerte per partner: si riceve un punto bonus per ogni franco speso. E quando si fa rifornimento & acquisti alla BP, ricevete persino 5 punti bonus!
- Servizi aggiuntivi opzionali, come p.es. l'assicurazione per l'annullamento di viaggi o lo shopping, possono essere prenotati in qualsiasi momento a un prezzo estremamente interessante.

## DOMANDA/RISPOSTA

**Cos'è la nuova carta Visa FST?** La carta Visa FST è la tua nuova tessera di socio e sostituisce la tessera attuale.

**Quando riceverò la nuova carta Visa FST?** A maggio 2021 invieremo automaticamente a tutti i tiratori con licenza una nuova tessera con funzione di pagamento Visa.

### Cosa devo fare per attivare e utilizzare completamente la carta di credito?

Come prodotto di base, riceverete una carta di credito «light» con un limite mensile di Fr. 1'000 (per < 26 anni: CHF 500) e un limite di spesa fisso di CHF 5'000 per anno civile. Potete usare la carta Visa FST immediatamente.

### Come funziona il programma bonus?

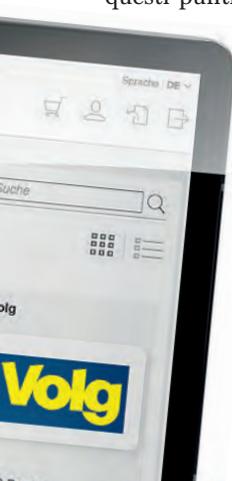
Con ogni utilizzo della carta, si riceve un punto bonus per ogni franco speso. Potete riscattare automaticamente i punti bonus raccolti per buoni nel «negozio dei premi» e nelle offerte dei partner della FST. Per esempio: digitec/galaxus, FFS, iTunes, Zalando, Vini Schuler o BP. Avete anche la possibilità di convertire i vostri punti bonus in un credito sul conto.

**Che ne è della sicurezza?** Tutti i dati sono criptati secondo i più recenti standard di sicurezza. Il codice PIN è la caratteristica di sicurezza personale e sostituisce la firma. «Verified by Visa» protegge i dati della carta quando fate acquisti online. Quindi con la vostra carta Visa FST siete al sicuro!

**Vi sono costi nascosti o tasse?** No, come tiratore con licenza si riceve la carta Visa FST gratuitamente. Le condizioni e la panoramica delle prestazioni sono comunicate in modo trasparente e possono essere consultate in qualsiasi momento sul sito web del prodotto.

**Non ho una licenza e voglio comunque una carta Visa FST. È possibile?** Sì, da maggio 2021 è possibile richiedere una carta Visa FST con una tassa annua di Fr. 20.

**Non voglio una funzione di carta di credito. Cosa devo fare?** La nuova carta di membro della FST in combinazione con una carta Visa non è associata ad alcun obbligo. Può usarla solo come una carta di socio.



# INSCRIVITI A FST MOBILE ET RISPARMIA

## Offerta sportiva combinata

Un doppio vantaggio a prezzi FST!  
Acquista il nuovo Samsung Galaxy A12 128 GB  
color nero e il Galaxy Fit2 Fitness Smartwatch  
color nero: il vantaggioso pacchetto costa  
solo CHF 199.- invece di 248.-!



Tiratori attenzione: ora telefonare, messaggiare e navigare ha vantaggi esclusivi:  
la **FEDERAZIONE SPORTIVA SVIZZERA DI TIRO** offre in collaborazione con **MOBILEZONE** e Swisscom  
abbonamenti di telefonia mobile per tiratrici e tiratori. Molto interessante per i risparmiatori e anche per  
coloro che telefonano molto. Tutto ciò di cui avete bisogno è il vostro numero FST – e potete partire.

**C**ambiate il vostro abbonamento Natel in modo semplice: l'unica cosa che vi serve è il vostro numero di licenza (ve lo fornisce il comitato della vostra società). Il vostro numero di telefono non cambierà. Mobilezone vi aiuterà nel cambio di abbonamento (indipendentemente dal vostro gestore attuale) in uno dei suoi 120 shop in Svizzera, oppure sul sito [b2b.mobilezone.ch/swissshooting](http://b2b.mobilezone.ch/swissshooting). Dopo aver eseguito la vostra registrazione correttamente potrete gestire online il vostro abbonamento in modo semplice e veloce.

**Chi può stipulare un abbonamento privato Natel go?** Ogni socio attivo della Federazione sportiva svizzera di tiro e un'altra persona che vive nella stessa abitazione.

**Quali abbonamenti può trasferire all'abbonamento Natel go?** Si possono trasferire tutti gli abbonamenti di Swisscom e di operatori esterni (eccezione: abbonamenti di soli dati).

**Posso trasferire più numeri nell'abbonamento Natel go?** Sì, è possibile integrare due numeri per ogni socio.

**Di cosa devo tenere conto nella conversione di un abbonamento PrePay nel contratto aziendale?** Nel caso di una conversione PrePay nel contratto azien-

dale, lei riceve da Swisscom una lettera/mail con l'informazione relativa al fatto che è stato attivato un abbonamento inOne mobile XS. Si tratta solo di una fase temporanea necessaria, affinché il numero possa essere integrato successivamente nel contratto aziendale. Questa fase può durare alcuni giorni. I costi per l'inOne mobile XS devono essere pagati per questi pochi giorni. Il credito sulla scheda PrePay scade tranne che in un'offerta PrePay Swisscom. Questo viene detratto sulla prima fattura.

**Come posso ordinare un abbonamento Natel go?** Si rivolga a un mobilezone Shop o si registri direttamente sulla piattaforma mobilezone in [b2b.mobilezone.ch/swissshooting](http://b2b.mobilezone.ch/swissshooting).

**A chi mi rivolgo per domande sul mio abbonamento, per informazioni tecniche e domande sulla fattura?** Per tutte le domande si rivolga a mobilezone: [business@mobilezone.ch](mailto:business@mobilezone.ch)  
Telefono +41 71 421 46 80  
(Lun-Ven 8-12 e 13.30-17)  
o si lasci consigliare personalmente nel mobilezone Shop nelle sue vicinanze. Una consulenza negli shop Swisscom o attraverso hotline di Swisscom non è possibile. ●

**Altre informazioni su:** [www.swissshooting.ch/it/ssv-mobilezone](http://www.swissshooting.ch/it/ssv-mobilezone)

## NATEL®go Swiss Voice + 500MB

Telefonia, SMS illimitati in Svizzera, 500MB dati mobili in Svizzera: 100/20 Mbit/s

**CHF 17.95**

## NATEL®go Flex Swiss Standard 5GB

Telefonia, SMS illimitati in Svizzera, 5GB dati mobili in Svizzera: 100/20 Mbit/s

**CHF 29.95**

## NATEL®go Swiss Standard

Telefonia, SMS illimitati in Svizzera, dati mobili illimitati in Svizzera: 100/20 Mbit/s

**CHF 38.75**

## NATEL®go Neighbours

Telefonia, SMS illimitati in Svizzera e nei paesi vicini Dati mobili illimitati alta velocità in Svizzera e nei paesi vicini.

**CHF 59.95**

# MERCATINO

## CERCO

**Sammler kauft Schützenmedaillen, Kränze und Becher** (Calven, Rütli, Morgarten, Lueg, Dornach u.a.) sowie Ehrenmeldungsabzeichen und weiteres vom Schiessen. Kaufe auch Schützenhausräume und Schützennachlässe. Ich suche auch die Tell-Ehrenmedaille, grosse und kleine Meisterschaft (siehe Bild)  
Tel. 071 951 40 32



### Kranzabzeichen und Medaillen

Wer hat gratis Kranzabzeichen und Medaillen abzugeben? Sammler sucht Kranzabzeichen und Medaillen, Pokale und Preise in Form von Zinn-Kannen, Zinn-Bechern und Zinn-Teller usw., bevor alles im Altmetall landet, rufen Sie mich an oder schreiben ein SMS. Porto wird entschädigt. Ich melde mich bei Ihnen. Tel: 079 412 00 80

### Material Schweizer Armee

Verein pflegt 12 cm Minenwerferbunker integral für die Nachwelt. Zum Ausrüsten suchen wir alles Material der Schweizer Armee. Waffen ab IG 89, Munition (auch 12 cm) Modellmunition Hülsen Kanonen Lafetten etc. + persMat der Soldaten, Festungsmaterial  
Kontakt: AWENNETBERGE@GMX.CH, 044 761 88 11

## VENDO

### Verkauf Kaliber-Adapter

Zu verkaufen, Kaliber - Adapter, für alle Schweizer Langgewehre und Karabiner, von 1889-1931. Sie können dann mit Ihren Gewehren 3 Pistolen Kaliber schießen: 7.65 Parabellum, 7.65 Browning + 7.62 Tokarev. Pro Stück à Fr. 90.- inkl. Port + MWST. Prospekte verlangen bei: forellenteich@gmx.ch

### Standardgewehr

Standardgewehr G+E Supertarget 200, mit 2 Stk. 10 Schuss Magazinen. Cat 7.5 Swiss GP11. Alles in Top-Zustand mit 100-erter Schussbild! VP. CHF 1500.00. Muss abgeholt werden mit CH-Ausweis!  
Tel. 034 422 91 10

### Schiessbrille Champion

Schiessbrille Champion CHF 80.00  
Tel. 079 640 69 10

### Munitionsboxen

Munition: Eley competition - ELEY tennex - LAPUA Center-X/RWS/SK  
Anzahl: 2x50 Stück  
Holzart: Schweizer Eichenmassivholz (auch andere Holzarten)  
Oberfläche: geölt  
Gewicht: 300g (ohne Munition)  
Preis: 175 Franken (Porto: 10 Franken)  
www.PR-woodcraft.ch



### Moteurs électriques

8 moteurs électriques pour stand petit calibre  
CHF 50.00 pièce  
P.C Penthalaz  
Tél. 079 274 17 01



### Karabiner 31

Mit Diopter Visierung (Blockkorn)  
Kontrolliert von Waffengeschäft G & E in Maltes  
Ausgezeichneter Zustand mit sehr feinem Abzug  
Waffe, Verschluss, und Magazin Nummerngleich  
Schaft mit Gebrauchsspuren, jedoch in sehr gutem Zustand.  
Preisvorstellung 200.- Fr. Verkauf mit Vertrag ohne WES  
Informationen und Bilder über E-Mail:  
ar-kesseli@gmx.net  
041 628 24 45, abends

### Ruger New Mod. Blackhawk .45 Colt/.45 Auto, 4.61"

Mit Wechseltrommel. Neu. Topzustand (1.5 J. alt, 50 Schuss verschossen). Tuning, + Hogue-Griff, Pufferpatronen; 45 Colt/ACP, Putzzeug inkl. VFG-Putzpads u. Laserpatrone. Neupr.: 1'510.-, Verkaufspr.: 1'000.- rumblejungle@posteo.de



### Pistolen

1 Pistole SIG P210 Para 9 mm  
1 Pistole Hämmerli 208 S Cal.22lr  
Zustand Gut da sehr wenig gebraucht.  
Preis auf Anfrage.  
Tel. 079 262 73 90

### Armee-Pistole SIG 49/9 mm

Waffe ist in neuwertigem Zustand, kaum beschossen, mit Lederetui (neu), Putzzeug Milit. Reglement 53.102 «Die Pistolen» Verkauf nur mit WES  
Bei diesem guten Zustand der Waffe:  
Preisvorstellung 1200.- Fr.  
Informationen und Bilder über  
E-Mail: ar-kesseli@gmx.net  
041 628 24 45, abends

### Ordonnanzpistole

Persönliche Ordonnanzpistole SIG-210A 9mm inkl. Zubehör.  
Preis: CHF 1990.00  
Tel: 079 660 04 25

### El. Trefferanzeige Sius S50 für KK Gewehr

Kompl. Anlage mit 6 Scheiben, Monitore, Drucker, BC-Stifte und 2 Verteilerkästen.  
Ersatzmaterial: Gummibänder, Druckerrollen, Prellrahmen, usw.  
Alles auch einzeln käuflich. Preis n. Absprache.  
Tel. 079 229 76 84

### Verkauf Waffensammlung

Nur an Berechtigte! Sehr interessante Einzelstücke! Alles sehr günstig ca. 40-teilig. Verkauf nur nach Waffengesetz! Siehe Auflistung unter: www.gebraucht Waffen.com, zu finden unter forellenteich@gmx.ch

### Standardgewehr SIG205

Komplett mit Riemen, Matchlauf mit 2528 Schuss, sehr gepflegt mit viel Zubehör, verstellb. Ringkorn, Iris-Diopter mit 5-Farbfilter, Original-Werkzeug und Bedienungsanleitung, mit gebrauchter Gewehrtafche, Preis 1390.- Verkauf mit Vertrag, Tel: 079 822 02 04



### SIG Sauer

Wunderschöne SIG Sauer P226x-Five Supermat. 9mm nur 3 Jahre alt und sehr wenig geschossen. CHF 2400.00  
Tel. 079/647 87 35, hagumi@hispeed.ch

### COLT Python 357 Magnum 4 Zoll

Revolver, praktisch neuwertig, mit vergoldeten Teilen! Siehe Bild  
Altershalber zu verkaufen, nur gegen WES! Ein ganz tolles KULT-Gerät in einer einmaligen Ausführung! Abzug, Hahn, Ausstoss-Stange und Trommelentriegelung sind vergoldet! Es ist somit ein ganz exklusiver Python! Preis nach Absprache. (Schätzpreis Waffengeschäft: ca. CHF 1900.00)  
Kontakt: 079 677 47 66 COMBOX



### Standardgewehre/Schiessjacke/Schiessbrille

- Standardgewehr Spielmann 7.5 x 55, links neuwertig, neuer Lauf, Hämmerli Diopter, mit 5-fach Farbfilter, Duo-Ringkorn, Gewehrtafche
  - Standardgewehr Bleiker 7,5 x 55, links Laufverlängerung, Hämmerli-Diopter, Farb-, u. Poli-Filter, Duo-Ringkorn, Schiessriemen, etc.
  - Schiessjacke-Truttmann Gr. 48 links
  - Schiessbrille Champion
- Kontakt 079 / 696 25 33

### Stutzer

Zu verkaufen einen älteren Stutzer.  
Grünig+Elmiger mit Holzschafte VB 500.- Fr.  
Tel. 041 490 23 07, über Mittag

### Sturmgewehr 57-03

Wegen Aufgabe des Schiesssportes verkaufe ich mein Sturmgewehr 57-03 mit Originallauf.  
Nur gegen WES  
VB Fr. 2'500.00, anton.hunger@bluewin.ch

## PICCOLA INSERZIONE A UN PREZZO FORFETTARIO RIDOTTO

Con la vostra piccola inserzione nella nostra rivista, raggiungete più di 60'000 lettrici e lettori.

Mandateci per E-Mail ad [aboservice@swissshooting.ch](mailto:aboservice@swissshooting.ch) la vostra inserzione. Per rispettare la legge sulle armi, serve una copia della vostra CI/passaporto. L'inserzione sarà pubblicata unicamente se saranno versati per tempo CHF 10 (inserzione solo testo) o CHF 20 (inserzione con foto). I recapiti con il numero di conto vi saranno comunicati una volta ricevuti i documenti necessari.

In alternativa potete mandarci l'inserzione anche per posta. Mandatecela assieme a CHF 10 (inserzione solo testo) o CHF 20 (inserzione con foto) a:

**Schweizer Schiesssportverband,  
Schiessen Schweiz – Marktplatzinserate,  
Lidostrasse 6, 6006 Luzern.**

Serve necessariamente una copia della vostra CI/passaporto. Foto (\*.jpg, \*.tiff o \*.pdf) in alta risoluzione sono da mandare in formato elettronico a:  
[aboservice@swissshooting.ch](mailto:aboservice@swissshooting.ch).

INSERZIONI DI TESTO, CHF 10  
Al massimo 250 battute, altezza 30mm

INSERZIONI FOTOGRAFICHE, CHF 20  
Al massimo 250 battute più foto, altezza 70mm

### ANZEIGE

Setzen Sie auf Schweizer Handwerk.  
Die Truttmann Schiessbekleidung nach Mass,  
hergestellt in der SCHWEIZ

Mit uns erzielen auch Sie einen  
*Volltreffer*

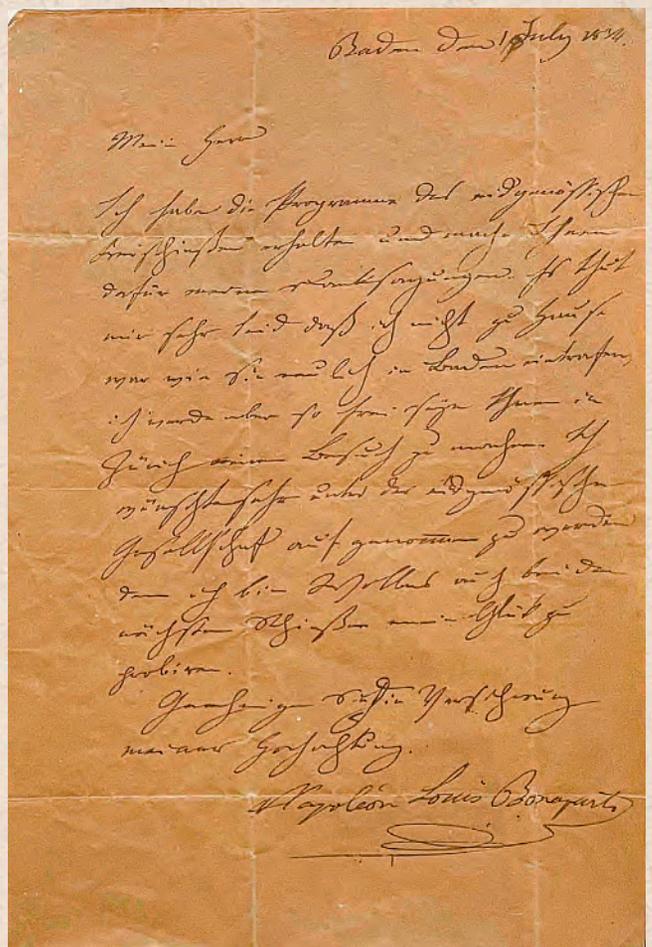
Truttmann Schiessbekleidung, Luzernerstrasse 94, Kriens  
Tel. 041 240 99 08, Mail: info@truttmann.ch

# PRINCIPE NAPOLEONE LOUIS BONAPARTE COME TIRATORE (1834 AL 1839)

**NAPOLEONE III, IMPERATORE DI FRANCIA,**

ha vissuto come giovane principe per molti anni in Turgovia  
e ha partecipato tra l'altro anche al «Tiro federale».

Testo: Peter Weber



Lettera del 1. luglio 1834 e  
programma della FFT 1834 a Zurigo

**N**apoleone III, imperatore francese dal 1852 al 1870, ha vissuto per molti anni come giovane principe nel piccolo castello turgoviese di Arenenberg e in questo periodo era attivo come tiratore. Ciò è testimoniato da una lettera manoscritta datata 1. luglio 1834, conservata al Museo svizzero del tiro a Berna, in cui scrive: «Ho ricevuto i programmi del Tiro Libero Federale e vi ringrazio per questo. Mi dispiace molto di non essere stato a casa quando siete arrivati a Baden l'altro giorno, ma mi prenderò la libertà di farvi visita a Zurigo. Mi piacerebbe molto essere ammesso alla Società Federale, perché sono disposto a tentare la fortuna al prossimo tiro a segno». Il destinatario è difficile da decifrare perché è strappato, ma era probabilmente Johannes Hegetschweiler di Zurigo, presidente centrale della FST dal 1834 al 1836. Il passaggio «a Zurigo» si riferisce probabilmente al Festa federale di tiro del 12-19 luglio a Zurigo, una copia del cui programma si trova nella biblioteca del museo (Fig. 2). Poco dopo la sua domanda di adesione, fu nominato capitano nel reggimento di artiglieria bernese dal governo bernese il 7 luglio (Fig. 3).

Il suo nome appare altre due volte nei documenti storici della FST. Il 15 marzo 1838, Josef Giezendanner, tesoriere dei tiratori di Turgovia, presenta in una lettera al colonnello Wild, tesoriere della FST a San Gallo, le quote associative di tre persone, tra cui «dal principe Luigi Napoleone [...] in Ermatingen frs. 3» per gli anni dal 1835 al 1837. Il secondo riferimento si trova nel rotolo di raccolta manoscritto delle quote associative per l'anno 1840 (il 1° febbraio) sotto Thurgau: «Hr. Bonaparte, Napoleon Louis Prince». Secondo questo, ha pagato 1 Fr. per ciascuno degli anni 1839 e 1840. La successiva lista dei membri esistente è del 1851, in cui il Principe non appare più. Dopo il suo tentato colpo di stato a Boulogne-sur-Mer il 6 agosto 1840 e la sua successiva prigionia di sei anni a Ham, probabilmente non pagò più alcuna quota e quindi uscì dalla società.

Nel 1835, insieme al consigliere cantonale Friedrich Hartmann Ammann, diede vita all'Associazione cantonale di



*Le prince Louis en  
uniforme suisse 1834*

Félix Cottrau:  
Napoléon Louis  
Bonaparte  
come ufficiale  
bernese.

tiro di Turgovia, fondata il 31 agosto in occasione del 1° tiro cantonale di Ermatingen e il principe fu eletto nel comitato. Al 2° Tiro cantonale di Weinfelden nel 1836 marciò alla testa dell'associazione di Ermatingen e consegnò alla federazione cantonale una bandiera che sua madre Hortense aveva ricamato con il motto «Eintracht macht stark». Non poté partecipare alla terza Festa di tiro nel 1837 a Frauenfeld, perché era ancora - a causa della morte imminente di sua madre - al ritorno dall'esilio americano. Quando partecipò al tiro cantonale di Diessenhofen nel giugno 1838 e fu eletto presidente dell'associazione, le nuvole si oscurarono sulla sua testa.

Tuttavia, il 5 luglio 1838, fu alla testa dei tiratori turgoviesi al Tiro Federale di San Gallo: «La più strana di tutte le apparizioni fu prima delle 11 quella di più di un centinaio di tiratori turgoviesi, sotto il loro presidente, il principe Ludwig Napoleone Buonaparte, che parlò in tedesco sullo scopo della sua venuta, e fu salutato dal consigliere di stato Hungerbühler (cittadino turgoviese di Sommeri) con il rispetto dovuto al suo status, al suo destino e alla sua nuova dignità». Inoltre, ha donato «un magnifico fucile da caccia a doppia canna intarsiato in oro e argento». Era una delle attrazioni della festa: «Lì la folla imbambolata circondava il tempio dei premi ben riempito, le tante cose luccicanti, soprattutto il prezioso fucile di Napoleone».

È stato vinto dal glarone Balthasar Becker come 1° premio nel bersaglio «Gemeinsinn». Il 7 luglio, il principe fece un breve brindisi alla Svizzera durante il pranzo, ma a metà ottobre dovette lasciare il paese per Londra per evitare un conflitto armato tra Francia e Svizzera, il cosiddetto affare del principe o di Napoleone. I tiratori di Turgovia rimasero lealmente accanto al loro presidente principe assente e lo elessero presidente onorario per un anno nel febbraio 1839, che ringraziò con un becher d'onore in argento al 5° tiro cantonale di Gottlieben.

# ANTEPRIMA

Numero 2 / Giugno 2021

130'000  
ESEMPLARI

L'edizione di giugno di «Tiro Svizzera» sarà stampata in molti esemplari

## GIOCHI OLIMPICI

— A condizione che il virus non vanifichi di nuovo tutti i piani, quest'estate il mondo dello sport guarderà all'Estremo Oriente. Le Olimpiadi estive, originariamente previste per il 2020, si svolgeranno a Tokyo dal 23 luglio all'8 agosto. Nina Christen e Heidi Diethelm Gerber hanno già vinto due posti per la Svizzera. C'è una buona possibilità che Jan Lochbihler assicuri alla Svizzera un altro posto da titolare attraverso la classifica mondiale. Guardiamo al momento clou della stagione.



ANNUNCIO

## GERWER SCHIESSBRILLEN



**Schiessbrillen  
vom  
Spezialisten**

**Telefon: 044 844 42 48  
Hofwiesenweg 3, 8115 Hüttikon**

## FESTA FEDERALE DI TIRO

— Dall'11 giugno al 12 luglio, Lucerna sarà il cantone ospitante della festa federale di tiro. Un anno dopo il rinvio, la comunità di tiro attende ora con ansia il più grande evento sportivo della Svizzera. Il CO ha elaborato vari concetti per garantire che l'evento possa avere luogo, a seconda della situazione della pandemia.

La prossima edizione apparirà il 4 giugno 2021.  
Chiusura redazionale: 24 aprile 2021  
Chiusura per le inserzioni: 20 aprile 2021

 **mp**hörschutzberatung

hört - berätet - schützt



Annemarie Mangold-Plattner  
Scheidweg 59  
CH-1792 Cordast  
+41 (0)79 258 66 10

mangold@hoerschutzberatung.ch  
www.hoerschutzberatung.ch

Offizieller Ausrüster der  
Schweizer Schützennationalmannschaften 

# IMPRESSUM



Tiro Svizzera  
Schweizerisches Schützenmagazin  
Tiratore sportivo  
Gazzetta dei tiratori

Rivista ufficiale della Federazione sportiva svizzera di tiro

## EDITORE

Federazione sportiva svizzera di tiro,  
Lidostrasse 6, 6006 Lucerna

**TIRATURA** 44'354 (dati REMP)

**APPARIZIONE** trimestrale

## DISCLAIMER

Riproduzione, duplicazione, memorizzazione o elaborazione di articoli e immagini, anche parziale, solo con l'autorizzazione scritta dell'editore. La redazione si riserva di accorciare, riscrivere, posticipare o anche non pubblicare articoli di autori esterni. Non ci si assume responsabilità per materiale redazionale e fotografico non richiesto.

## COPYRIGHT

© 2021 Federazione sportiva svizzera di tiro

**REDAZIONE** Philipp Ammann (pam),  
Christoph Petermann (cpe), Alex Papadopoulos (alp), Fabienne Wilhelm (fwi)

## AUTORI IN QUESTA EDIZIONE

Andreas Tschopp, Noemi Muhr, Felix Palm,  
Peter Weber, Markus Roth

## CONTATTO

Redazione «Tiro Svizzera»,  
Lidostrasse 6, 6006 Lucerna,  
Telefono 041 418 00 30,  
redaktion@swissshooting.ch

## LAYOUT, GRAFICA

trurnit GmbH | trurnit Publishers,  
Artur Quante

**TRADUZIONI** Roberta Filippini, Luca  
Filippini, Peter Käser

**STAMPA** Merkur Druck, Langenthal

## INSERZIONI

Redazione «Tiro Svizzera»,  
Telefono 041 418 00 30,  
redaktion@swissshooting.ch

## ABBONAMENTO

numero separato: CHF 6,70, abbonamento  
annuale: CHF 20. Gratuito per tutti i tiratori  
con licenza della FST.

## SERVIZIO ABBONAMENTO

Lidostrasse 6, 6006 Lucerna,  
Telefono 041 418 00 30,  
aboservice@swissshooting.ch

# PARTNER & FORNITORI

## PARTNER UFFICIALI

**Helsana**

Assicurazioni  
[www.helsana.ch](http://www.helsana.ch)

**SIUS**

Sistemi di bersagli elettronici  
[www.sius.ch](http://www.sius.ch)

**Together  
ahead. RUAG**

Munizione  
[www.ruag.ch](http://www.ruag.ch)

**polytronic**  
Your aim is our target

Sistemi di bersagli elettronici  
[www.polytronic.ch](http://www.polytronic.ch)

**SPITZENSCHWIZER ARMEE**

Esercito svizzero  
[www.armee.ch](http://www.armee.ch)

**CALANDA**

Heineken Switzerland AG  
[www.heineken.com](http://www.heineken.com)

## FORNITORI UFFICIALI



Munizione  
[www.rws-munition.de](http://www.rws-munition.de)

**die Mobiliar**

Assicurazioni  
[www.mobiliar.ch](http://www.mobiliar.ch)



Vestitario da tiro  
[www.truttmann.ch](http://www.truttmann.ch)

**champion**

Occhiali da tiro  
[www.champion-brillen.ch](http://www.champion-brillen.ch)



Distinzioni / corone  
[www.a-bender.de](http://www.a-bender.de)

**KROMER**  
Shooting

Tipografia, bersagli  
[www.kromerprint.ch](http://www.kromerprint.ch)



Occhiali da tiro  
[www.gerwer.ch](http://www.gerwer.ch)

**mp** hörschutzberatung

Consigli in protezione dell'udito  
[www.hoerschutzberatung.ch](http://www.hoerschutzberatung.ch)

**ALLTEX**

bestickt.ch bedruckt.ch

Ricami, stampa tessile  
e articoli promozionali  
[www.alltex.ch](http://www.alltex.ch)



Partner ufficiale della mobilità  
[www.ford.ch](http://www.ford.ch)

**BLEIKER**

Fucili sportivi  
[www.bleiker.ch](http://www.bleiker.ch)

**erima**

Abbigliamento sportivo  
[www.erima.ch](http://www.erima.ch)

**MERKUR DRUCK**

Tipografia  
[www.merkurdruck.ch](http://www.merkurdruck.ch)

**norma**

Munizione  
[www.norma.cc](http://www.norma.cc)



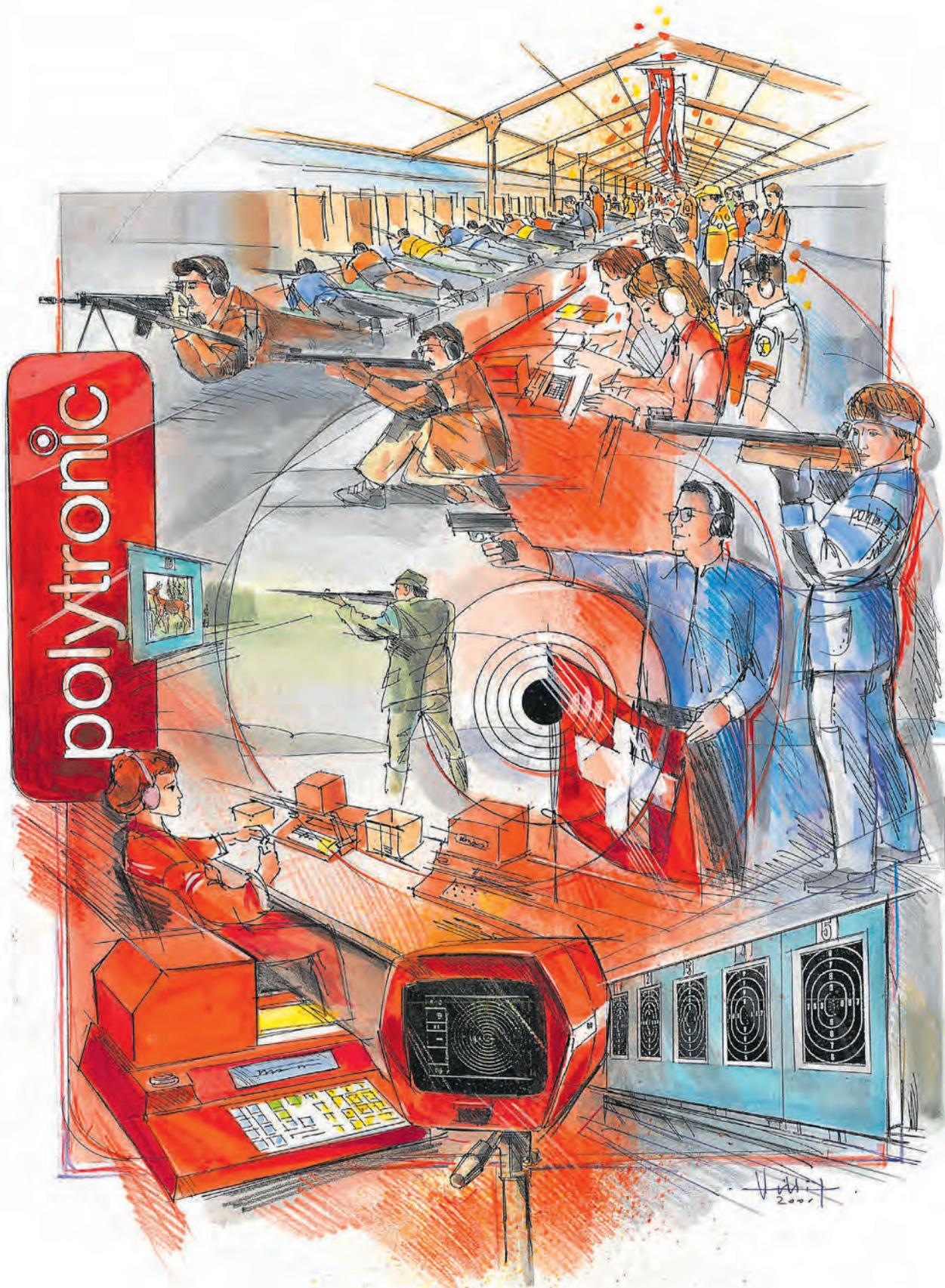
**MANTIS**  
Sensori di movimento  
[www.schiesstrainer.ch](http://www.schiesstrainer.ch)



Associazione dei donatori  
[www.schuetzen-goenner.ch](http://www.schuetzen-goenner.ch)



Club dei 100  
[www.schuetzen-goenner.ch](http://www.schuetzen-goenner.ch)



**POLYTRONIC INTERNATIONAL AG**  
**PILATUSSTRASSE 12**  
**CH-5630 MURI**  
**Tel. 056 675 99 11**

**[info@polytronic.ch](mailto:info@polytronic.ch)**